

تعليم المفردات بطريقة التحفيظ بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج

العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١

البحث العلمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول

على درجة الليسانس (S.1) في قسم تعليم اللغة العربية

في كلية علوم التربية والتدريس



إعداد:

خطيئة

رقم القيد: ١٥٠٣٠٢٦٠١٥

كلية علوم التربية والتدريس

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

٢٠٢١

تعليم المفردات بطريقة التحفيظ بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج

العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١

البحث العلمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول

على درجة الليسانس (S.1) في قسم تعليم اللغة العربية

في كلية علوم التربية والتدريس



إعداد:

خطيئة

رقم القيد : ١٥٠٣٠٢٦٠١٥

كلية علوم التربية والتدريس

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

٢٠٢١

التصريح

الموقعة أدنى هذا البحث العلمي :

الاسم : خطيئة

رقم القيد : ١٥٠٣٠٢٦٠١٥ :

القسم : تعليم اللغة العربية

صرحت بالصدق والأمانة أن هذا البحث العلمي تحت الموضوع :

" تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي

سمارنج العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١ "

لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة التي نشرها الناشر أو كتبه المؤلف إلا أن تكون مرجعا ومصدرا لهذا البحث العلمي.

سمارنج، ٢٤ ديسمبر ٢٠٢١

الباحثة



خطيئة

رقم القيد: ١٥٠٣٠٢٦٠١٥

تصحيح لجنة المناقشة

إن نسخة هذا البحث العلمي :

موضوع البحث : تعليم المفردات بطريقة التحفيظ بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج العام

الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١

الكاتبة : خطيبة

رقم القيد : ١٥٠٣٠٢٦٠١٥

القسم : تعليم اللغة العربية

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس جامعة والي سنحو الإسلامية سمارانج وكانت مقبولة الأداء إحدى الشروط المقررة للحصول على درجة الليسانس S.I في قسم تعليم اللغة العربية.

سمارانج، ٦ يناير ٢٠٢٢

الكاتب

الرئيس

الدكتور محفوظ صديق الماجستير

الدكتور أحمد مغبوريين الماجستير

١٩٦٨٠٢٢٧٢٠٠٣٠١١٠٠١

١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

المتحنة الثانية

المتحنة الأولى

تؤتي قرة العين الماجستير

الدكتورة نالفة الماجستير

١٩٧٢١٠١١٩٩٧٠٣٢٠٠١

١٩٨٠٠٩١٦٢٠٠٧١٠٢٠٠٧

المشرف

الدكتور أحمد مغبوريين الماجستير

١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٠٣١٠٠١

موافق المشرف

صاحبة المعالي،

عميدة كلية التربية وتكوين المدرسين

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحّيات والتعديلات على حسب الحاجة، نرسل نسخة هذا البحث

العلمي للطالبة:

الإسم : خطيئة

رقم القيد : 1503026015

القسم : تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تعليم المفردات بطريقة التحفيظ بمعهد دار العز والدعوة

الإسلامي سمارانج العام الدراسي 2021/2020

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع ما يمكن وشكرا على حسن

اهتمامكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، 24 ديسمبر 2021

المشرف

الدكتور أحمد مغفورين

رقم التوظيف: 196702081997031001

الملخص

موضوع البحث : تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي

سمارنج العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١

الاسم : خطيئة

الرقم : ١٥٠٣٠٢٦٠١٥

يهدف هذا البحث إلى تحديد عملية تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارنج، وكذلك العوامل الداعمة والعائقة في تطبيق تعليم المفردات بطريقة التحفيز.

هذا البحث هو بحث نوعي وهو بحث في شكل تحليلي وصفي، ويتم وصف النتائج بالكلمات حسب الفئات للحصول على الاستنتاجات. شارك في هذا البحث طلاب معهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارنج، وعددهم ٣٠ طالبًا وطالبة. كانت طرق جمع البيانات في هذا البحث من خلال المقابلات والملاحظات والتوثيق. وأما أسلوب تحليل البيانات المستخدم وصفي تحليلي، أي وصف وتحليل جميع الأشياء التي هي مقصد البحث.

تُشير نتائج هذا البحث إلى أنه في تطبيق تعليم المفردات في معهد دار العز والدعوة الإسلامي، يستخدم طريقة التحفيز بهدف تزويد الطلاب بالمهارات اللغوية الأربع. مصدر المواد المستخدمة هو "كتاب الأسماء والأفعال اليومية والقاموس العصرية والمحاور الحديثة وكلها للحبيب أحمد بن حسن باهaron". ويتم تقييم التعليم من خلال إعطاء الوظيفة المنزلية يومية وأسبوعية وشهرية عن طريق حفظ المفردات وإسماعها.

والعوامل الداعمة لتعليم المفردات في معهد دار العز والدعوة الإسلامي هي أنّ المعلّمين والطلاب يُنشئون بيئةً عربيةً في المعهد بإيجاب أنفسهم على التكلم والتحدث والتحاور باللغة العربية ولو كانوا يتأثّون في كلامهم، لكن عندهم جادة في التعليم والتعليم ويتشاجعون فيما بينهم. مع أنّ العوامل العائقة هي لأنّ أكثر الطلاب ليس من متخرجي المدرسة الإسلامية بل من المدرسة الحكومية الذين لم يذوقوا اللغة العربية بثة.

الكلمات الرئيسية: تعليم المفردات، طريقة التحفيظ

الشعار

قال الله تعالى: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ (سورة يوسف: ٢)

وقوله تعالى: ﴿قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ﴾ (سورة الزمر: ٢٨)

وجاء في الأثر: "أَجِبُوا الْعَرَبَ لِفَلَاثٍ: لِأَيِّ عَرَبِيٍّ وَالْقُرْآنُ عَرَبِيٌّ وَلُعَلَّهُ أَهْلُ الْجَنَّةِ هِيَ الْعَرَبِيَّةُ"
صَدَقَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ. (جلال الدين السيوطي، الجامع

الصغير ج ١ ص ٧٨)

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى والديّ وهما عبد الغفّار ورامينة الذان قد أعطياي كل شيء في حياتي من الخير الرحمة والتربية بتربية حسنة، وإلى زوجي المحبوب الذي ساعدني ليلاً ونهاراً في إكمال هذا البحث العلمي. عسى الله تعالى أن ينفعنا وإياهم في علومهم وأن يُجزّيهم جزاءً حسناً موفوراً. آمين.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الواحد القهار العزيز الغفار مقدر الأقدار مصرف الأمور مكور الليل على النهار تبصرة لأولى القلوب والأبصار الذي أيقظ من خلقه من اصطفاه فأدخله في حملة الأخيار ووفق من اجتبه من عبيده فجعله من المقربين الأبرار وبصر من أحبه فزدهم في هذه الدار فاجتهدوا في مرضاته والتأهب لدار القرار واجتناب ما يسخطه والحذر من عذاب النار وأخذوا أنفسهم بالجد في طاعته وملازمة ذكره بالعشي والإبكار وعند تغاير الأحوال وجميع أناء الليل والنهار فاستنارت قلوبهم بلوامع الأنوار أحمدته أبلغ الحمد على جميع نعمه وأسأله المزيد من فضله وكرمه.

وأشهد أن لا إله إلا الله العظيم الواحد الصمد العزيز الكريم وأشهد أن محمدا عبده ورسوله وصفيه وحببيه وخليله أفضل المخلوقين وأكرم السابقين واللاحقين صلوات الله وسلامه عليه وعلى سائر النبيين وأل كل وسائر الصالحين. أما بعد.

لا يسعدني في هذا المقام إلا أن أقدم الشكر بجزيل الشكر والعرفان مع ألف سرور إلى:

١. الله سبحانه وتعالى الذي أنعمني نعمة كثيرة والذي أعطاني صحة وقوة حتى أستطيع أن أذوق نعمة الدراسة في هذه الجامعة.
٢. سيدنا وقرّة أعيننا محمد ابن عبد الله نبي المرسل صاحب القدوة والأسوة صلى الله عليه وآله وصحبه وسلم.
٣. والديّ المحبوبين الذين أرشداني إلى سبيل النجاح وتربّاني وترحماني منذ طفولتي حتى الآن. فلا أجزي ولن أجازي عن كرمهما إلا أن أقول دائما "رب اغفر لي ولوالدي وارحمهما كما ربياني صغيرا" آمين.

٤. فضيلة السيد الدكتور أحمد صالحين الذي أرشدني وعلمني في فهم النصوص وكان لي ولياً منذ أن دخلت إلى هذه الجامعة، جزاه الله خيراً ورحمه وجعل قبره روضة من رياض الجنة. آمين.
٥. أنوار طريقي وأضواء سبيلي جميع أساتذتي ومشايخي من حين صغاري إلى كباري، فلم يمكنني ذكرهم واحداً بعد واحد. وشكراً ألف الشكر على صبرهم وإخلاصهم في تعليمهم إياي. "جزاهم الله أحسن الجزاء وجزاهم الله خيراً كثيراً وأجمعني وإياهم في الجنة الفردوس مع الصالحين المتقين. آمين.
٦. فضيلة السيد المحترم الدكتور أحمد مغفورين الماجستير مشرفي الكرمالذي أرشدني في تنظيم هذا البحث العلمي باللغة العربية من الإبتداء حتى الإنتهاء. وشكراً جزيلاً على الأوقات والتوجيهات والإرشادات. أطال الله عمره وبارك فيه وأدام نفعه ونفعنا به وبعلمه في الدارين، آمين.
٧. أصدقائي وزملائي في قسم تعليم اللغة العربية الذين يصاحبوني في طلب العلم بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٨. وكل من ساعدوني في كتابة هذا البحث العلمي العربي، فكرة ووقتاً ونقوداً. وشكراً كثيراً على مساعدتكم جميعاً.

سمارانج، ٢٤ ديسمبر ٢٠٢١


خطيئة

١٥٠٣٠٢٦٠١٥

محتويات البحث

صفحة

أ	صفحة الموضوع.....
ب	التصريح.....
ت	تصحيح لجنة المناقشة.....
ث	موافق المشرف.....
ج	الملخص.....
خ	الشعار.....
د	الإهداء.....
ذ	كلمة الشكر والتقدير.....
ز	محتويات البحث.....
1	الباب الأول: مقدمة.....
١	أ. خلفية البحث.....
3	ب. سؤال البحث.....
3	ج. أهداف البحث.....
4	د. فوائد البحث.....
5	الباب الثاني: الهيكل النظري.....
5	أ. الدراسة النظرية.....
5	١. تعليم المفردات.....
5	أ) تعريف التعليم.....

9	 (ب) فهم المفردات
17	 (ت) أهمية تعليم المفردات
18	 (ث) مبادئ تقديم المفردات
19	 (ج) أنواع المفردات
20	 (ح) أقسام المفردات
2٢	 (خ) أساليب شرح المفردات
23	 (د) أسس اختيار المفردات
25	 (ذ) النقاط المهمة في تعليم المفردات
25	 (ر) معاني المفردات
28	 ٢. طريقة التحفيظ
28	 أ. تعريف الطريقة
29	 ب. استخدام طريقة التعليم
30	 ت. أهداف طريقة التحفيظ
32	 ب. الدراسة السابقة
33	 ج. الإطار الفكري
35	 الباب الثالث : مناهج البحث
35	 أ. نوع البحث
36	 ب. موضوع البحث
36	 ج. مكان البحث وزمانه
36	 د. تقنيات جمع البيانات
38	 هـ. تحليل البيانات
39	 و. اختبار صحة البيانات
٤٣	 ز. خطوات تحليل البيانات

٤٥	الباب الرابع : عرض البيانات وتحليلها
٤٥	أ. توصيف البيانات
٥١	ب. تنفيذ المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة
٦٥	الباب الخامس : الاختتام
٦٥	أ. النتائج
٦٧	ب. الاقتراحات
٦٧	ج. الاختتام

المراجع

الملاحق

ترجمة الباحثة

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة عبارة عن سلسلة من الأصوات تُنتجها أدوات الكلام البشريّ بوعي ويتمّ تنظيم تلك اللغة بواسطة نظام.¹ تختلف وظيفة اللغة عن كونها وسيلة للتعبير عن الذات وكذلك التقاط أفكار ومشاعر الآخرين (الوظيفة الاجتماعية).

اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية التي يستخدمها سكان العالم على نطاق واسع ، وخاصة في العديد من دُول الشرق الأوسط فَمِنْ ذلك إندونيسيا. لا شك أنّ اللغة العربية يجب أن يُتقنها كل مَنْ يريد دراسة الإسلام وتعميقه. وذلك لأنّ مصادر التعاليم الإسلامية أعني القرآن والحديث تستخدم اللغة العربية كلغة للتعليم.

تعلّم اللغة العربية ليس سهلاً مثل تعلّم لغتنا الأولى ، وهي اللغة الإندونيسية والجاوية. هناك العديد من المشاكل التي يجب أن يواجهها الشخص الذي يدرس اللغة ، سواء كانت لغوية بطبيعتها مثل أنظمة الصوت، والمفردات المكتوبة ، وغير اللغوية ، أي القضايا الاجتماعية والثقافية أو الاجتماعية والثقافية.²

¹ Kusno Budi Santoso, “Problematika Bahasa Indonesia”, (Jakarta: Rineka Cipta, 1990), hlm. 1

² A. Akrom Malibary, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi*, (Jakarta: PSDA Depag, 1976) hlm. 79

يختلف تعليم اللغات الأجنبية وخاصة العربية عن الدروس الأخرى ، لأنّ دروس اللغة العربية تُعطي الأولوية للعديد من المهارات، وهي مهارات الاستماع ومهارات التحدّث ومهارات القراءة ومهارات الكتابة. في هذه الحالة يكون ذلك وفقاً للهدف الرئيسي لتدريس اللغة ، وهو تطوير المهارات اللغوية للطلاب وتنميتها.

من أحد المكونات في اللغة العربية المفردات ، هناك افتراض بأن خزانة المفردات الكافية ستساعد بشكل كبير على تعلّم اللغة العربية في إتقان اللغة.

على وجه التحديد المهارات اللغوية الأربع. لذلك يجب أن يتمّ تدريس المفردات بأساليب وتقنيات جيّدة لمساعدة متعلمي اللغة العربية في خزانة المفردات الخاصة بهم.

في تدريس اللغة ، هناك جانب واحد غالباً يكون محطّ الأنظار ألا وهو الطريقة والأسلوب ، كثيراً ما يتمّ الحكم على نجاح أو فشل برنامج تعليم اللغة الأجنبية يُنظر من حيث الطريقة المستخدمة ؛ لأنّ الطريقة تُحدّد المحتوى وطريقة تدريس اللغة³.

المعهد دار العز والدعوة هي إحدى مؤسّسات التربية الإسلامية التي لديها برامج ممتازة، ومن بينها جمعية اللغة العربية (ALS) ، حيث يُطلب من الطلاب التواصل باللغة العربية في حياتهم اليومية. لذلك ، في المعهد هناك أنشطة تعليمية محدّدة للمفردات بهدف أن يكون لدى الطلاب مفردات مجزئة مناسبة حتى يتمكنوا من استخدامها في المحادثات اليومية وكذلك كأداة لتسهيل الطلاب في استكشاف مصادر التعاليم الإسلامية.

الطريقة المستخدمة في تعليم المفردات بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي هي طريقة الحفظ. طريقة التدريس هذه هي طريقة وجهه يبذله المعلّم عن قصد ووعي حتى يتمكن الطلاب من تذكّر وحفظ الحقائق أو البيانات أو المفاهيم لاستخدامها في الحياة الواقعية.

³ Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1976), hlm.7

تعليم المفردات بطريقة التحفيز بالمعهد دار العز والدعوة هو برنامج مخصص للطلاب المقيمين فقط ، طالما أن الطلاب مقيم في المعهد فَهُم مُلزَمون باستخدام اللغة العربية في محادثاتهم اليومية حسب المفردات لديهم التي تم الحصول عليها وحفظها^٤ .

بناءً على الظواهر الموجودة ، تهتم الباحثة بمعرفة كَيْفِيَّة التنفيذ والعقبات التي تُواجه تعليم المفردات في المعهد دار العز والدعوة في سمارانج.

ب. سؤال البحث

١. كيف يتم تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج.
٢. ما هي العوامل الداعمة والعائقة لتعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج؟

ج. أهداف البحث

١. لبيان تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج.
٢. لمعرفة العوامل الداعمة والعائقة لتعليم المفردات العربية بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج.

^٤ لمقابلة مع أستاذ المعهد دار العز والدعوة الإسلامي يوم الجمعة تاريخ ٣٠ من أكتوبر ٢٠٢١ في الساعة ١٠,٠٠ الوقت الأندونيسي

د. فوائد البحث

١. من نتائج هذه الدراسة ، من المأمول أن يتم استخدامها كموا د تقييم لمزيد من التعليم عن المفردات بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج.
٢. ليصير هذا البحث معيارا في التنمية والتطور لتحسين تعليم المفردات بطريقة التحفيظ بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج.
٣. بالنسبة للباحثة: إضافة البصيرة وتطوير العلوم بشكل عام وشؤون اللغة العربية بشكل خاص.

الباب الثاني

الهيكل النظري

أ. الدراسة النظرية

١. تعليم المفردات

أ) تعريف التعليم

يأتي مصطلح التعليم من كلمة "عَلَّمَ" التي تحصل على البادئة "pe" واللاحقة "an" يأتي التعليم من كلمة عَلَّمَ ، والتي تعني التعليمات التي يقدمها الناس حتى يعرفوا. في حين أنّ التعليم يعني عملية أو طريقة أو فعل جعل شخص ما أو كائن حي يتعلَّم^٥.

التعليم نشاط له قيمة تعليمية. القيمة التعليمية التي تلَوّن التفاعلات التي تحدث لها قيمة تعليمية لأنّ أنشطة التعليم التي يتمّ تنفيذها موجّهة لتحقيق الأهداف التي تمّ وضعها قبل بدء التدريس. يخطّط المعلّمون بوعي لأنشطتهم التعليمية بشكل منهجيّ من خلال الاستفادة من كل شيء لصالح التدريس. التعليم هو عملية تفاعل بين الطلاب والمعلّمين ومصادر التعليم في بيئة التعليم. يمكن أيضًا تفسير التعليم على أنه تفاعل بين المعلّم (المدرّس) والطالب (المتعلّم) ، أي مناقشة مادة أو تنفيذ نشاط من أجل تحقيق الهدف المنشود^٦.

⁵ Kamus Bahasa Indonesia, Kamus Pusat Bahasa, (Jakarta : Pusat Bahasa, ٢٠٠٨), hlm. ٢٣

⁶ Syaiful Bahri Djamaroh dan Aswanzein, *Strategi Belajar Mengajar*, (Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٧), hlm. ٨٦

التعليم عملية وطريقة وتجعل الكائنات الحية تتعلم. بينما التعليم هو محاولة لاكتساب الذكاء أو المعرفة أو تغيير السلوك أو الاستجابات الناتجة عن التجربة.^٧ التعليم وفقًا لـ *Winkel* ، هو نشاط عقلي ونفسي يحدث بالتفاعل مع البيئة مما يؤدي إلى تغييرات سلوكية في النفس بفضل التفاعل بين الفرد والفرد والبيئة.^٨ في عملية التعليم ، يجب تطوير مهارات الاتصال الجيدة مع المعلمين وزملائهم الطلاب على أساس الاحترام المتبادل باستمرار في كل حدث تعليمي.^٩ تشمل خصائص التعليم في كتاب نظريات التعلم عند سوجاندي ما يلي^{١٠} :

(١) يتم التعليم بوعي وتخطيط منهجي. يمكن أن يعزز التعليم انتباه الطلاب وتحفيزهم في التعليم.

(٢) يمكن للمتعلم استخدام وسائل الدراسة المناسبة والمثيرة للاهتمام.

(٣) يمكن أن يخلق التعليم جوًا تعليميًا آمنًا وممتعًا للطلاب.

(٤) يمكن أن يجعل التعليم الطلاب مستعدين لتلقي الدروس جسديًا ونفسيًا.

⁷ Haryanto Al-Fandi, *Desain Pembelajaran yang Demokratis dan Humanis*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, ٢٠١١), hlm. ٢٤٢

⁸ Yatim Riyanto, *Paradigma Baru Pembelajaran*, (Jakarta: Kharisma Putra Kencana, ٢٠٠٩), hlm. ٦٢

⁹ Aunurrahman, *Belajar dan Pembelajaran*, (Bandung: Alfabeta, 2010), hlm. 11

¹⁰ Winkel, Achmad, dkk, *Belajar dan Pembelajaran*. (Semarang : IKIP PRESS, ٢٠٠٠), hlm. ٢٥

تتضمّن مبادئ التعليم في كتاب نظريات التعلم عند سوجاندي ما يلي :

(١) الاستعداد للتعليم

عوامل الاستعداد الجسديّ والنفسيّ هي الشروط الأولى لأنشطة التعليم

(٢) انتباه اليقظة

هي تركيز الطاقة النفسيّة على جسم ما.

(٣) الدافع

الدافع هو القوّة الموجودة في الشخص والتي تشجّع ذلك الشخص على القيام بأنشطة معيّنة لتحقيق الأهداف.

(٤) نشاط الطالب

يتمّ تنفيذ الأنشطة التعليمية من قبل الطلاب بحيث يجب أن يكون الطلاب ناشطين. بمساعدة المعلم ، يجب أن يكون الطلاب قادرين على البحث عن المعرفة التي لديهم واكتشافها واستخدامها والتي تعتبر مهمّة في التعليم وترتبط ارتباطاً وثيقاً بمبدأ النشاط.

(٥) التجربة بالنفس

هذا المبدأ التجريّ مهمّ جداً في التعليم ويرتبط ارتباطاً وثيقاً بمبدأ النشاط. الطلاب الذين يتعلّمون بمفردهم سيوفّرون نتائج تعلّم أسرع وفهمًا أعمق.

٦ تكرار

لدراسة المواد حتى مستوى البصيرة ، يحتاج الطلاب إلى القراءة والتفكير والتذكر والممارسة. مع الممارسة، فهذا يعني أن الطلاب يكرزون المادة التي تتم دراستها بحيث يسهل تذكرها.

٧ موضوع التحدي يتأثر

نجاح التعليم كثيراً بالفضول. مع هذا الموقف ، سيزداد دافع الطفل. ينشأ الفضول عندما يقدم المعلمون دروساً صعبة أو إشكالية.

٨ ردود الفعل والتعزيز

التعليقات أو الملاحظات هي تدخلات مهمة للطلاب والمعلمين. من خلال التغذية الراجعة ، يمكن للطلاب معرفة مدى قدراتهم في شيء ما، حيث توجد نقاط القوة والضعف.

٩ الفروقات الفردية

لكل طالب خصائص جسدية ونفسية. مع هذا الاختلاف، بالطبع لا تختلف اهتماماتهم وقدراتهم التعليمية. يجب على المعلمين الانتباه إلى طلاب معينين بشكل فردي والتفكير في نماذج تعليمية مختلفة للطلاب الموهوبين والأقل موهبة.

(ب) فهم المفردات

المفردات عبارة عن خزانة الكلمات ، حيث يكون نشاط التدريس والتعليم بين المعلم والطالب ، ويتم تنفيذه على أنّ المعلم يوفّر المفردات حتّى يتمكّن الطالب من إتقان المفردات. المفردات بالإنجليزية (*vocabulary*) :هي مجموعة من الكلمات أو خزانة الكلمات المعروفة لشخص أو كيان آخر ، أو جزء من لغة معينة. تُعرّف المفردات بأنّها مجموعة من جميع الكلمات التي يفهمها الشخص ويمكن أن يستخدمها لتأليف جملة جديدة¹¹.

من حيث الوظيفة ، يمكن تقسيم المفردات إلى قسمين ، وهما:

١. المفردات المعجميّة ، هي مفردات التي لها معنى في القاموس مثل كلمة بيت وقمر وقلم.
 ٢. المفردات الوظيفيّة ، هي مفردات التي تضمّنت وظيفة معيّنة ، مثل حرف الجارّ وأسماء الإشارة وأسماء الموصول والضمائر وغيرها.
- ومن هذين النوعين من المفردات ، تجدر الإشارة إلى أنّ في المفردات المعجميّة عدّة أمور يجب مراعاتها ، وهي:
١. هناك العديد من المفردات التي لها معاني متشابهة ، مثل الكلمات رأى ونظر ولاحظ وشاهد.
 ٢. هناك عدّة كلمات لها معاني.

¹¹ Saiful Mustofa, "Strategi Pembelajaran Mufradat"
<http://www.saifulmustofaui.blogspot.com>, diakses pada tanggal ١ Oktober 2020

٣. دلالة الكلمات التي لها عدّة معانٍ مختلفة ، مثل كلمة "فصل" كلمة واحدة ولكنها تحتوي على معاني دلالة مختلفة أو مختلفة في سياق استخدامها ، مثل الكلمات "مات" و"توفي" والتي يمكن تفسيرها باللغة الإندونيسية على أنها "تموت ، تموت ، تموت ، تموت أو يموت أو يموت" والتي يمكن أن تعني "الطبقة" ، "الموسم" أو "الفصل" و "الفصل".

٤. إنّ وصف الأمور المتعلقة بالمفردات يحتاج إلى اعتباره ومعروف من قبل الأشخاص الذين يشتغلون كمدرسين للغة ، وخاصة اللغة العربية^{١٢} .

تعليم المفردات هو عملية تقديم الموادّ التعليمية على شكل كلمات أو مفردات كعنصر في تعليم اللغة العربية. لذلك ، فإنّ تعليم اللغة العربية الذي يتمّ إجراؤه في مؤسسة تعليمية يحتاج إلى تحديد أولوياتها من خلال تعلّم بعض أنماط الجمل ذات الصلة.

في تعليم المفردات عدّة أمور يجب مراعاتها ، وهي كالتالي^{١٣}:

١. تعليم المفردات لا تقوم وحدها مستقلاً. لا ينبغي أن تدرس المفردات كمادّة مستقلة ولكنها وثيقة الصلة بتعلّم المطالعة والاستماع والإنشاء والمحادثة.

٢. تحديد المعنى. في تعليم المفردات ، يجب أن يقتصر المعنى على سياق الجملة ، لأن الكلمة الواحدة يمكن أن يكون لها عدّة معانٍ. بالنسبة للمبتدئين ، ينبغي تعليم المعاني التي تناسب السياق حتى لا تشغل انتباه الطلاب وذكرياتهم. أما

¹² Umi Hijriyah, *Analisis Pembelajaran Mufrodad Dan Struktur Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah (Sebuah Analisis Isi Penerapan Kurikulum di Madrasah Ibtidaiyah Untuk Menghasilkan Bahasa Ajar,* (Surabaya: CV. Gemilang, ٢٠١٨), hlm. ٢٧-٢٥

¹³ Syamsuddin Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab,* (Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta, ٢٠١٠), hlm. ١٢٠

بالنسبة للمستوى المتقدم ، فيمكن تطوير شرح المعنى مسلحًا برؤية أوسع وتفكير في معنى الكلمة المعنية.

٣. المفردات في السياق. لا يمكن فهم بعض المفردات في اللغة العربية دون معرفة كيفية استخدامها في الجمل. المفردات من هذا القبيل يجب أن تدرس في سياقها حتى لا تحجب فهم الطلاب.

٤. ترجمة في تعليم المفردات. التعليم من خلال ترجمة الكلمات إلى اللغة الأم هو أسهل طريقة ، لكنه يحتوي على عدة نقاط ضعف. يمكن لنقاط الضعف هذه ، من بين أمور أخرى ، أن تقلل من عفوية الطلاب عند استخدامها في التعبيرات عند التعامل مع كائنات الكلمات أو الأشياء، وقوّتهم الضعيفة في التعلّق بذكریات الطلاب ، وأيضًا ليست كل لغة أجنبية لها ما يعادلها بالضبط في اللغة الأم.

٥. مستوى الصعوبة. عند النظر إلى مستوى الصعوبة ، يمكن تقسيم المفردات العربية للطلاب في إندونيسيا إلى ثلاثة ، وهي:

أ. الكلمات السهلة ، لأنها تتشابه مع الكلمات الإندونيسية ، مثل: كرسى ، رحمة.

ب. الكلمات المتوسطة وليست صعبة ولو لم يُوجد تشابه في اللغة الإندونيسية مثل: سوق ، مدينة.

ج. الكلمات الصعبة، سواء كانت بسبب شكلها أو نطقها على سبيل المثال: اسحولى ، جذهور.

من الأفضل في تعليم المفردات البداءة بالمفردات الأساسية التي لا تتغير ، مثل مصطلحات القرابة وأسماء أعضاء الجسم والضمائر والأفعال الرئيسية وبعض المفردات الأخرى التي يسهل تعلّمها. فالأساليب التي يمكن استخدامها في التعليم منها الطريقة المباشرة ، وطريقة التقليد أو التلقين والتحفيز، وطريقة النهج السمعي-الشفوي ، وطريقة القراءة ، وطريقة النحو والترجمة ، وطريقة التعليم باستخدام بطاقات الصور والوسائل التعليمية وكذلك التعليم باستخدام أغاني أو غناء عربيّ. الأساليب التي يمكن القيام بها هي استخدام تقنيات ألعاب لغوية مختلفة ، على سبيل المثال عن طريق المقارنة ، والاهتمام بترتيب الحروف ، واستخدام القواميس وغيرها.

فإنّ تقنيات ومراحل تعليم المفردات عند فؤاد أفندي هي^{١٤} :

١. الاستماع إلى الكلمة.

هذه هي المرحلة الأولى. أعط الطلاب الفرصة للاستماع إلى الكلمات التي يتحدّث بها المعلّم ، منفردة كانت أو في جمل من الكلام. وإذا كان الطلاب قد أتقنوا العناصر الصوتية للكلمة ، فسيكون الطلاب قادرين على الاستماع بشكل صحيح في مرتين أو ثلاث مرات.

٢. التكلّم بالكلمة.

إنّ التقرّول بالكلمة يمنح الطلاب الفرصة ليقول الكلمات التي سمعوها. النطق بالكلمات الجديدة يساعد الطلاب على تذكّرها لفترة أطول.

¹⁴ Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, ٢٠٠٤), hlm. ٩٧

٣. الحصول على معنى الكلمات.

أعط الطلاب معاني الكلمة عن طريق تجنّب الترجمة قدر الإمكان ، ما لم تكن هناك طريقة أخرى. هناك العديد من التقنيات التي يمكن أن يستخدمها المعلّمون لتجنّب عن الترجمة في شرح معنى الكلمة ، بما في ذلك إعطاء السياق والتعريفات البسيطة واستخدام الصور والتقنيات الأخرى.

٤. قراءة الكلمة.

بعد أن يسمع الطلاب ويقولون ويفهمون معنى الكلمات الجديدة ، يقوم المعلّم بكتابتها على السبورة ، وبعد ذلك يتم منح الطلاب الفرصة لقراءتها بصوت عالٍ.

٥. كتابة الكلمات.

سيكون من المفيد جدًا إتقان المفردات ، إذا طُلب من الطلاب كتابة الكلمات التي تعلّموها مباشرة عندما لا يزال معنى هذه الكلمات جديدًا في ذكريات الطلاب.

٦. إنشاء الجملة.

المرحلة الأخيرة في نشاط تعليم المفردات هي استخدام الكلمات الجديدة في جملة كاملة ، شفهيًا أو كتابيًا. سيساعد استخدام الكلمات في الجملة بشكل كبير في تقوية فهم الطلاب لمعنى الكلمة.

يمكن تجميع الاختبارات والتقييمات في تعليم المفردات في اختبارات الفهم واختبارات الاستخدام. يركز اختبار الاستيعاب بشكل أكبر على قياس قدرة الطالب على فهم معنى المفردات ، بينما يركز اختبار الاستخدام بشكل أكبر على قدرة الطالب على استخدام المفردات في الجملة. خاصة بالنسبة لاختبار فهم المفردات ، يمكن أن تكون مؤشرات

الكفاءة المقاسة في شكل معنى مفردة ، ومكافئات للكلمات ، ومتضادات الكلمة ، ومرادفات الكلمات ، ومعاني الكلمات ، ومجموعات الكلمات.

إنّ المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنّها وسيلة للتفكير. لأن المتكلم يستطيع أن يفكر ثم يعبر ما خطر في باله وفكره بكلمات ما يرد.^{١٥}

وإن المفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام في اللغة من المتكلم نفسه أم من الكاتب، والشخص تزداد له مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية.^{١٦}

والمفردات في اصطلاح القاموس العام للغة الأندونيسية هي قائمة الكلمات.^{١٧} المفردة هي اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى. المفردات أيضا هي عنصر من عناصر اللغة، لذلك تعليم المفردة هو عملية نقل العلوم من المدرس إلى المتعلم عن المفردات مناسبة بالمادة الدراسية. أما المفردات لها معاني:

١. عنصر من عناصر اللغة الشاملة على المعارف عن المعاني واستخدامها في اللغة.
٢. الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب.
٣. قائمة الكلمات المنظمة مع البيان الموجز مثل القاموس.

^{١٥} محمد كامل ناقة، تعليم اللغة العربية بلغات الأخرى: أسسه-مداخله- طرق التدريس، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص ١٦١

^{١٦} مقبول، فعالية استخدام بطاقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات (رسالة الماجستير جامعة سونان أمبيل،

سورابايا، ٢٠١٤)، ص ١٨

^{١٧} Purwadimanta, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Bali Pustaka, 1995), hlm. 572

والمفردات هي كما قالت اندانج رومانينجسيه هي كما تلي:^{١٨}

١. جمع الكلمات التي كانت في اللغة
٢. كثير الكلمات عند المتكلم أو الكاتب
٣. الكلمات يستخدم في مجال العلم
٤. ترتيب الكلمات في المعجم البسيط والمنظم

ومن الفكرة السابقة نخلص الباحثة أن المفردات جمع الكلمات الموجودة في اللغة التي يستخدمها المتكلم أو المحدث مع الغير لتعبير عما في أفكاره وهي أهم عناصر التركيب اللغوي.

تعليم المفردات هي مهمة لمن يريد أن يتعلّم عن اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية. تعليم المفردات: يتكون تعليم المفردات على كلمتين: هما التعليم والمفردات.^{١٩} أما التعليم هو عملية نقل المعلومات من الكتب أو من المعلم إلى المتعلم. وأما المفردات هي قائمة الكلمة.

يشكل تعليم المفردات جزءا رئيسيا في دراسة اللغة.^{٢٠} وكذلك في رأي الآخر أن تعليم اللغة أو الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو أن يكون التلميذ قادرا على ترجمة الكلمة وتحدي معنى المفردات ونطقها السليم، وكذلك قدر التلاميذ أن يستخدم الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليمة.^{٢١}

^{١٨} اندانج رومانينجسيه، اللغة الأندونيسيا، (سمارانج: سافا تيربادا جايا، ٢٠٠٦)، ص ٤

^{١٩} حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (مصر: المكتبة المصرية البيانية، د س)، ص ١٩

^{٢٠} مقبول، فعالية استخدام بطاقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات (رسالة الماجستير، جامعة سونان أمبيل،

سورابايا، ٢٠١٤) ص ٤٢

^{٢١} مسعودة، تعليم المفردات في الكتاب، "العربية للطلبة" باستخدام البحور العروضية لترقية مهارة القراءة (رسالة

الماجستير، جامعة سونان أمبيل، سورابايا، ٢٠١٠) ص ١٨

من الرأي السابقة عرفنا أن تعليم اللغة الأم واللغة الثانية مختلف في المعنى اللغة وأهداف تعليمها ولذلك أن تعليم المفردات هو أساس تعليم اللغة الثانية وشرط من الشروط ليجد اللغة لكي يفهم التلاميذ معانيها حين يريدون أن يتكلم أو حين تعرضون حتى يسبحوا قادر على استخدامها لفهم الكتاب المقرر والتعبير أو شيء آخر من مجال اللغة.

إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون التلاميذ قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٢٢} وأما معيار الكفاءة في تعليم المفردات فهي كما يلي:

١. يستطيع التلاميذ نطق الحروف من المفردات.
 ٢. يفهم التلاميذ معنى المفردات المستقلة أو في السياق.
 ٣. يعرف التلاميذ طريقة الاشتقاق من المفردات.
 ٤. يجرد التلاميذ وصف المفردات في تركيب لغوي صحيح.
 ٥. يقدر التلاميذ استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٢٣}
- من فقرة السابقة نخلص الباحثة أن تعليم المفردات مهم جدا؛ لأن تعليم المفردات هو أساس وشرط من شروط لاكتساب اللغة الثانية.

^{٢٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الثاني، (جامعة أم القرى

معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج سلسلة دراسات في تعليم العربية) ص ٦١

^{٢٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص ٦١

ت) أهمية تعليم المفردات

قد يختلف خبراء تعليم العربية كلغة أجنبية في معانيها وأهدافها. وأما أهمية المفردات في تعليمها كما تلي:

- ١) أن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة العربية وشرط من شروط إجابتها.
 - ٢) أن حقيقة اللغة مجموعة من المفردات حتى لا يمكن الناس فهم اللغة قبل معرفة معاني المفردات منها.
 - ٣) التلاميذ الذين يستوعبون المفردات استيعاباً كثيراً يشعرون بالسهولة في تعلم اللغة العربية.
 - ٤) المفردات عنصر أساسي من عناصر اللغة. كما قال رشدي أحمد طعمه في كتابه: ومع أهمية موقعها في كل من مهارات اللغة الأربع (استماع وكلام وقراءة وكتابة) إلا أن هذا الموقع يتفاوت من مهارة أخرى.^{٢٤}
- وهذه تدل على أن تعلم المفردات أمر ضروري؛ لأن المفردات عنصر من عناصر اللغة المستخدمة في تعليم اللغة العربية. في مرحلة الإبتدائية لغة العربية لتلاميذ صعوبة؛ لأن الطريقة الأولى هي إعطاء تعليم المفردات وتراكيبها.

^{٢٤} مجيدة أحمل، "تطوير أساليب تفعيل الذاكرة لتعليم المفردات" (رسالة الماجستير - جامعة سونان أمبيل،

ث) مبادئ تقديم المفردات

والمبدأ الذي ينبغي أن يستند إليه المدرّس عند اختيار المفردات هي:^{٢٥}

١. مراعاة مبادئ الشبوع.
 ٢. مبدأ الشمول.
 ٣. فصاحة الكلمة.
 ٤. مبدأ سهول نطق النطق الكلمة وكتابتها.
- وأما المبادئ في تقديم المفردات كما قال محمد علي الخوالي هي:^{٢٦}
١. تفضل الكلمة المحسوسة قبل المجرد. المثال: تقديم لفظ "كلب" على لفظ "قلب".
 ٢. تفضل الكلمة النشيطة قبل الخادمة. المثال: تقديم كلمة "أكل" على كلمة "نام".
 ٣. تفضل الكلمة المحتوى قبل الوظيفة. المثال: تقديم الكلمات من الأسماء والأفعال قبل الحروف.

^{٢٥} مقبول "فعالية استخدام بطاقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات" (رسالة الماجستير-جامعة سونان أمبيل،

سورابايا ٢٠١٤) ص ٢٦

^{٢٦} زين العارفين "تصميم المواد التعليمية بتطوير المفردات العربية لتنمية المهارة القراءة" (رسالة الماجستير-جامعة

سونان أمبيل الإسلامية الحكومية، سورابايا ٢٠١٥) ص ٢٧

ج) أنواع المفردات

هناك عدة تقسيمات للمفردات نعرض فيما يلي أكثرها شيوعاً:

أولاً: تقسيمها حسب المهارات اللغوية:

١. مفردات للفهم *understanding vocabulary* وهذه تنقسم إلى نوعين.
٢. مفردات للكلام *speaking vocabulary* وهذه أيضاً تنقسم إلى نوعين.
٣. مفردات للكتابة *writing vocabulary* وهذه أيضاً تنقسم إلى نوعين.
٤. مفردات كامنة *potential vocabulary* وتنقسم كذلك إلى نوعين.

ثانياً: تقسيمها حسب المعنى: يمكن أن نقسم المفردات كالتالي:

١. كلمات المحتوى *content vocabulary* ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال . . . الخ
٢. كلمات وظيفة *function words* ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجمل التي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وغير ذلك.
٣. كلمات عنقودية *cluster words* ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تنتقل معنى معينا وهي مستقلة بذاتها، وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنتقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصا مثل (رغب) أو رغب عن.

ح) أقسام المفردات

تنقسم المفردات أو الكلمة في اللغة العربية إلى ثلاثة أقسام، وهي كما تلي:

١. الاسم: ما دلّ على الذات أو الصفة غير مقترن بزمان معيّن.
مثل: السماء والأرض والشمس.
٢. الفعل: ما دلّ على معنى مقترن بزمان معيّن ماضيا كان أو حالا أو استقبالا.
مثل: ذهب وقرأ وفتح.
وينقسم الفعل إلى ثلاثة أقسام:
 - أ. فعل الماضي: ما دل على معنى في نفسه مقترن بالزمان الماضي.
مثل: جاء وذهب وفتح.
 - ب. فعل المضارع: ما دل على معنى في نفسه مقترن بزمان يحتمل الحال أو الاستقبال.
مثل: يجيء ويفتح ويذهب.
 - ج. فعل الأمر: ما دل على طلب وقوع الفعل من الفاعل المخاطب بغير لام الأمر.
مثل: جئ واذهب وافتح.
٣. الحرف: ما دل على معنى إذا تركب مع غيره من الاسم والفعل.
مثل: إلى وفي ومن.^{٢٧}

^{٢٧} أغوس صاحب الخيزن، أوضح المناهج، (مصر: الأزهرى. د. س.) ص. ٣

أما أقسام المفردات في كتاب "دليل الكاتب والمترجم المفردات" ما يكون اسما وفعلا وظرفا وأداة وخوالف.

أ. مفردات الاسم، وتشمل:

١. الاسم العام والعلم والمصدر مثل رجل ومحمود وكتابة.
٢. الصفة، مثل كاتب ومعروف وطويل وأحسن.
٣. الضمير والإشارة والموصول، مثل أنا وهذا والذي.
- ب. مفردات الفعل، وتشمل الفعل الماضي، مثل نجح. والفعل المضارع، مثل يفوز. وفعل الأمر، مثل اطلب.
- ج. مفردات الظروف، مثل أمام وصباحا وهنا.
- د. الأدوات، وتشمل:

١. الروابط (*Kata tugas/ Konjungsi*)، مثل حرف الجر -من، إلى، في- وحروف العطف -الواو، الفاء، أو ثم- وحروف الاستدراك -لكن، لكن، بل- وحروف الاستثناء -إلا، خلا، عدا-.

٢. التحويلات، وتشمل على أدوات النفي وأدوات الإستفهام -لا، هل-.

هـ. الخوالف، وتسمى بذلك لمخالفتها خواص ما ذكر من الاسم والفعل والظرف والأداة. وتنقسم إلى أسماء الأفعال، وأسماء الأصوات والدج والذم والتعجب. وبعبارة أبسط على المذهب النحوي القديم، تنقسم المفردات إلى اسم وفعل، وفعل وحرف.

من المفردات ما يكون أكثر شيوعاً، وما يكون شائعاً، وما يكون غير شائع. ومن المفردات ما يكون شائعاً ولا يرتبط بالدارس ومدى حاجته إليها.

وفي ها العصر كثرت قوائم الشيوخ للمفردات حتى تبلغ إلى حوالي ١٣ قائمة، منها قائمة مكة، وقائمة محمد قدري لطفي، وقائمة معهد الخرطوم ١٩٨١.

خ) أساليب شرح المفردات^{٢٨}

- ١) بيان ما تدل عليه الكلمة بإبراز عينها أو صورتها إن كانت محسوسة. (قلم).
- ٢) تمثيل المعنى. (فتح الباب).
- ٣) تمثيل الدور. (مريض يشكو من بطنه).
- ٤) ذكر المتضادات. (وجود وعدم في وقت واحد).
- ٥) ذكر المترادفات. (جلس وقعد).
- ٦) تداعي المعاني. (للعائلة تذكر الكلمات: زوج وزوجة وأسرّة وأولاد).
- ٧) ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها.
- ٨) شرح معنى الكلمة بالعربية.
- ٩) إعادة القراءة وتعدّدها يساعد على معرفة المعنى أكثر.
- ١٠) البحث في المعجم.
- ١١) الترجمة.

^{٢٨} عبد الرحمن إبراهيم الفوزان ، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ١٤٣٢هـ) ص. ١٥٩.

وفي قول آخر عن أساليب شرح المفردات:

١. لغوية

التعريف، الترادف والتضاد، التسلسل، الاشتقاق، السياق.

٢. غير لغوية

الموقف، الإشارة، التمثيل.

٣. وسائل

سبورة، صور، رسم.

(د) أسس اختيار المفردات^{٢٩}

ينبغي للمدرسين قبل عملية التعليم في تعليم المفردات أن يُعَدَّ ويجهز المفردات المناسبة يحتاجها التلاميذ. وأما الأسس في اختيار المفردات فهي:

١. الشيوع والتواتر (*Frequency*). التواتر هو اختيار المفردة عالية

التكرار وكثير استعمالها لدى التلاميذ. مثل المفردات من المدرسة

(فصل، قلم، مدرس، تلميذ، سبورة، لواء)، أو العائلة (أب، أم، أخ

صغير، أخت كبيرة، بنت) أو أعضاء الجسم (يد، عين، رأس، رجل،

بطن) وغيرها.

٢. التوزع أو المدى (*Range*). التوزع هو اختيار المفردة المستخدمة في

أكثر من بلد عربي وليس ببلد واحد. لذا أخذ المدرس المفردات التي

تلقي معظم البلاد العربية على استخدامها.

^{٢٩} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسكو - ١٩٨٩م) ص. ١٩٥-١٩٦.

٣. المتاحية (*Availability*). المتاحية هي اختيار المفردة المناسبة باحتياج التلاميذ، ولها معنى معين ومحدود. والمثال منها المفردات عما يتعلق بالتربية "الطريقة" حقيقة بمعنى (*Method*). ولكن في التربية بمعنى كيفية التعليم (*Street*) شارع.
٤. الألفة (*Familiarity*). الألفة هي اختيار المفردة التي تكون مألوفة لدى التلاميذ وتركيبها النادرة في استخدامها، مثل "شمس" مألوفة من "ذكاء" ولو كان متفقين في المعنى.
٥. الشمول (*Coverage*). الشمول هو اختيار المفردة التي تشمل على عدة مجالات لدى التلاميذ، مثل "بيت" أشمل من "منزل" لأن "بيت" مستخدم في بيتنا، بيت الله، بيت الإبرة، بيت العنكبوت، بيت المال، ولا في مفردة منزل.
٦. الأهمية. الأهمية هي اختيار المفردة التي تشبع حاجة معينة لدى التلاميذ على تلك المفردة العامة التي قد لا يحتاجون.
٧. العروبة. كأن نفضل الكلمة العربية على غيرها، وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة "هاتف" بدلا من كلمة "التلفون"، "المذياع" بدلا من "الراديو". وإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة، مثل: التلفاز على التلفزيون. وأخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل "فيديو".

ذ) النقط المهمة في تعليم المفردات:

- (١) فهم معناها مستقلة.
- (٢) معرفة طريقة الاشتقاق منها.
- (٣) وصفها في تركيب لغوي صحيح.
- (٤) استخدام الكلمة المناسبة في السياق المناسب.

ر) معاني المفردات

قال الدكتور أحمد سليمان ياقوت في كتاب دليل الكاتب والمترجم: ومعرفة الدلالة (المعنى) لا تتأتى (*tidak bisa*) من إدراك المعاني المعجمية للكلمات فحسب، بل أن هناك جوانب أخرى لا بد من المفردات دلالتها واستعمالها.

إدراكها ووضعها في الحساب (*diperhitungkan*) حتى نحدّد الدلالة على وجه الدقة. ونحمل هذه الجوانب فيما يلي:

(١) سياق الحال (*Context of situation*)

وهو عنصر غير لغوي له دخل كبير في تحديد المعنى، وذلك كشخصية المتكلم وشخصية المخاطب وما بينهما من علاقة وما يحيط بالكلام من ظروف (*kondisi*) ذات صلة به.

(٢) دراسة التركيب الصرفي للكلمة وبيان المعنى الذي تؤديه صيغتها (غفر للتعدية، استغفر للطلب)، كما علمنا.

(٣) مراعاة الجانِب النحوي والوظائف النحوية كما بحثنا فيه.

(٤) دراسة العبارات الاصطلاحية، مثل البيت الأبيض، الكتاب الأبيض، الكتاب الأسود (مصطلحين سياسيين) وسنتكلم عنها في موضعها.

ه) ملاحظة الدائب الصوتي الذي قد يؤثر على المعنى، مثل وضع صوت مكان آخر ومثل التنعيم والنبر (*intonation and stress*) وغيرها مثل نغمة السؤال والدعاء.

وللكلمة معنيان: معنى مقالي (*lexical meaning*) أو معنى دلالي (*denotatif*) ومعنى مقامي (*contextual meaning*) أو معنى إيجائي (*konotatif*).

على سبيل المثال كلمة "ضرب" التي لها معان لا تقل عن ١٧ معنى منها^{٣٠}:

أ. ضرب في البوق: نُفِخَ فيه = *meniup terompet*

ب. ضرب الخيمة = *mendirikan kemah*

ج. ضرب عنه صحفا: أَعْرَضَ عنه = *berpaling*

د. ضرب في الأرض: ذهب وأبعد أو خرج في طلب الرزق = *mencari nafkah*

ه. ضرب له مثلا: وصفه وقاله ويبيّنه وسُئِلَ له = *membuat perumpamaan*

و. ضرب على أذنه: منعه أن يسمع = *melarangnya mendengar*

ز. ضرب الدرهم (النقود): سبكها طبعها وفرضها = *mencetak*

ح. ضرب الجزية: أوجبها وفرضها = *mewajibkan membayar upeti/pajak*

³⁰ Moh. Mansyur dan Kustiwan, *Pedoman bagi Penerjemah Arab-Indonesia*, (Jakarta : Moyo Segoro, ٢٠٠٢), hlm. ١٣٦-١٣٧

ينقسم المعنى عند الدكتور أحمد مختار عمر في كتاب "علم الدلالة" إلى أنواعه خمسة:

أ. المعنى الأساسي أو الأول أو المركزي

وهذا المعنى هو العامل الرئيسي للاتصال اللغوي والممثل الحقيقي للوظيفة الأساسية للغة، وهي التفاهم ونقل الأفكار. المعنى الأساسي أو الأول المركزي فهو المعنى الأساسي إطار حقيقي لوظيفة اللغة يعني للتفاهم وإلقاء الرأي.

ب. المعنى الإضافي أو الثانوي

وهو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلى جانب معناه التصوري الخالص. المعنى الإضافي أو الثانوي فهو المعنى من ناحية الأعضاء والنفس الاجتماعية التي تؤثر القلب للمستمع، وهذا يصدر من خبرته.

ج. المعنى الأسلوبي

وهو ذلك النوع من المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة بالنسبة للظروف الاجتماعية لمستعملها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها. المعنى الأسلوبي فهو المعنى يتضمنه عبارة مرتبطة بحالة المجتمع الذين يستخدمونها وكذلك الموقع الجغرافي والأسلوب.

د. المعنى النفسي

وهو يشير إلى ما يتضمنه اللفظ من دلالات عند الفرد. فهو بذلك معنى فردي ذاتي.

هـ. المعنى الإيحائي

وهو ذلك النوع من المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات مقدرة خاصة على الإيحاء نظرا لشفافيتها.^{٣١}

المعنى الإيحائي فهو كون المعنى رقيقا أو سليما حينما كان مناسباً بذوق أو وصف معين.

اتباع معنى المفردات المتنوعة في سياقها. تستطيع المفردات تدل على المعاني الكثيرة حتى يفهمها واهتمامها جيدا لنيل المعاني المرجوة.

٢. طريقة التحفيظ

(أ) تعريف الطريقة

الطرق هي المستوى الذي يشرح النظريات على مستوى النهج. في هذا المستوى ، يتم اختيار المهارات المحددة التي يجب تعلمها ، والمواد التي سيتم تقديمها والترتيب الذي يتم به تنظيمها. تشير الطريقة إلى الفهم والخطوات الإجرائية في معالجة أنشطة تعليم اللغة وتعلمها التي تبدأ وتخطط للقيام بها ، حتى تقييم التعليم.^{٣٢}

المنهج للحفظ مثل هذا في اللغة العربية تسمى الطريقة وهي خطة شاملة فيما يتعلق بتقديم المواد اللغوية بشكل منظم أو منهجي على أساس نهج محدد. تتضمن الطريقة الوسائل أو الوسائط لتقديم الموضوع ، وبالتالي فإن الدقة في اختيار الطريقة ستحدد بشكل كبير الاستخدام الناجح لطريقة التعليم.^{٣٣}

^{٣١} أحمد مختار عمر، عام الدلالة، (كويت، مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ١٩٨٢م)، ص ٣٦-٣٩

^{٣٢} Suwarna Pringgawidagda, *Strategi penguasaan berbahasa*, (Jakarta: CV.Rajawali, ١٩٨٧), hlm. ٤٨

^{٣٣} Abd.Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩), hlm. ٢٣

ب) استخدام طريقة التعليم

الأشياء التي يجب أخذها في الاعتبار عند استخدام طريقة التعليم تشمل:

- ب. يجب أن تكون الأساليب المستخدمة متوافقة مع شخصية الطلاب ومستوى التطور الفكري والظروف الاجتماعية التي تحيط بحياتهم.
- ج. يولي المعلم اهتمامًا للقواعد العامة في تقديم الدروس مثل القواعد التدريجية من السهل إلى الصعب ، ومن البسيط إلى المفصل ، وكذلك من الملموس إلى المجرد.
- د. النظر في الفروق في قدرات الطلاب في كل من الجوانب المعرفية والعاطفية والنفسية الحركية.
- هـ. يمكن أن يخلق موقفًا ملائمًا طوال مراحل الدرس ، ويشرك الطلاب في طرح الأسئلة أو تقديم الإجابات ، والتعبير عن الأفكار والتجارب، وإبعاد الأشياء التي يمكن أن تجعل الطلاب يبتعدون عن الدرس ويجلبون الملل.
- و. تعزيز تركيز الطلاب وتحفيزهم وخلق الإبداع.
- ز. يمكن للطرق المستخدمة أن تجعل التعليم مثل الألعاب الممتعة والأنشطة المفيدة.
- ح. يجب أن تعتمد الطريقة على أساسيات التعليم ، مثل منح المكافآت والعقوبات والتدريبات^{٣٤}.

³⁴ Jurnal Ilmu dan Pendidikan Bahasa Arab, volume ٢ no ١ juni 2011, hlm. 108

وفقًا للبروفيسور. إم جي. ريفي طريقة تدريس التذكّر والتحفيز هو في الواقع ما نعرفه بالطريقة التقليدية. تعتبر هذه الطريقة أكثر تركيزًا على التدريس من كونها تتمحور حول الطالب ، وتوفّر نشاطًا عقليًا أكثر من النشاط البدني للطلاب ، ولا حرج إذا كان المعلمون على استعداد لتعلّمه ثم محاولة تطبيقه. التعليم باستخدام هذه الطريقة هو على الأقل أكثر فائدة من طرق البحث المعاصرة.

في التحفيز عقل الإنسان أو دماغه لا يمكنه تلقي المعلومات الواردة مباشرة ، ولكنه يمرّ بسلسلة من العمليات عند حدوث عملية التدريس ، حيث يتم إدخال المعلومات من البيئة التي تتمّ معالجتها وتخزينها في الذاكرة وإخراجها في شكل العديد من المعلومات المكتسبة قدرات^{٣٥}.

ت) أهداف طريقة التحفيز

الغرض من التحفيز هو تذكّر دائمًا على الشيء الذي قد حفظه سابقًا. يجب أن يكون حفظ النص أو المخطوطات أحيانًا متوافقًا مع النص الأصلي دون طرح الفواصل المنقوطة وما إلى ذلك. سيساعد التحفيز الجيد الشخص في الدفاع عن حجّته تجاه حقيقة معينة. أهداف طريقة التذكّر والتحفيز هي:

١. لاستدعاء البيانات أو المفاهيم التي تم تقديمها بسرعة.
٢. لتقوية الهيكل المعرفي الواسع في تكوين علاقات ومعاني جديدة ، وتشكيل مفهوم ضروري لتلقي معلومات جديدة أكثر أهمية^{٣٦}.

³⁵ Hisyam Zaini dkk, *Desain Pembelajaran di Perguruan Tinggi*, (Yogyakarta: CTSD IAIN Sunan Kalijaga, ٢٠٠٢), hlm. ١١٧

³⁶ Suparlan, “Metode Mengingat dan Menghafal”, <http://www.suparlan.com>, akses pada ٣٠ Maret ٢٠٢١

من الناحية النظرية يمكننا التمييز بين وجود ثلاثة جوانب في عمل الذاكرة وهي الانطباعات وتخزين الانطباعات وإنتاج الانطباعات ، وعلى هذا الأساس تُعرّف الذاكرة عادةً بأنها القدرة على استقبال وتخزين وإنتاج الانطباعات.

طريقة التقليد والتحفيز ("*Mim Mem*"). تركز هذه الطريقة على تقليد الأنشطة وحفظها ، فيقوم المعلم بتكرار كلمة مفردة يقلدها الطلاب عدّة مرات حتى يحفظ الطلاب الكلمات. طريقة الميم الميم هي اختصار *mimicry* أو التقليد والتحفيز أو باللغة العربية تسمى المحكاة والحفظ.

والخطوات هي كما يلي:

١. يقرأ المعلم أو يقول المفردات المراد تدريسها والطلاب يقلّدون كلمات المعلم ويكررونها مرة إلى ثلاث مرات .
٢. بعد ذلك يمكن للمدرّس التبديل إلى مفردة أخرى ، إذا كان الطالب يتقن ويعرف مكان ضغط التجويد.

ب. الدراسة السابقة

يشمل البحث الذي له صلة بالبحث الذي ستقوم به الباحثة ما

يلي:

١. البحث الذي كتبه الأخت روبينجاتون تحت موضوع "

Eksperimen Media Permainan Kartu Bingo Dalam Pembelajaran Kosa kata Bahasa Arab "

ناقش هذا البحث عن استخدام وسائط بطاقة البنغو في تعليم المفردات العربية.

٢. البحث الذي كتبه الأخت بروتوتي تحت موضوع " *Studi*

Tentang Metode Pengajaran Kosa kata Arab Di

Pondok Pesantren Modern Assalam Solo " ناقش

هذا البحث عن طرق تدريس المفردات العربية.

٣. البحث الذي أجرته الأخت أمبارواتي فيتراسيه تحت موضوع "

Pembelajaran Mufradât Dengan Metode Sorogan Pada Siswi I'dad Madrasah Diniyah

" Nurul Ummah، ناقش هذا البحث عن تعليم المفردات

لطلاب الإعداد في المدرسة الدنية الإسلامية الداخلية نور الأمة،

الذي يستخدم طريقة السروجان، والنتائج التي تم الحصول عليها من

البحث باستخدام طريقة نظام حفظ سوروجان.

٤. البحث الذي كتبه أيڤ شمس المعارف بعنوان " *Metode*

Pembelajaran Tazwidul Mufradât Di Asrama

Sakan Thullab Yayasan Ali Maksum Pondok

" Pesantren Krapyak Yogyakarta " ناقش هذا البحث

عن الطريقة المستخدمة في تعليم المفردات المستخدمة في سكن

الطلاب الداخلي.

٥. البحث الذي كتبته الأخت نور الفطرية أولية الليلي تحت موضوع "

*Efektifitas Pembelajaran Mufradât Dalam
Meningkatkan Kemahiran Berbicara Bahasa
Arab Santri Pondok Pesantren Putri Ibbnu
"Qoyyim Yogyakarta"* تؤكد هذا البحث على تعليم تحسين

مهارات المحادثة.

ولقد وجدت الكثير من البحوث حول المفردات، لكن هذا البحث يختلف بما وجدته، والذي يلزم علينا أن نلاحظ أن المناقشة والموضوع في هذا البحث مختلفان في موضوع الدراسة ومكان البحث. كان البحث الذي قامت به الباحثة لمعرفة "تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج". وحتى الآن فيما أعرف لم يتم إجراء أي بحث في ذلك المعهد، ولذلك عملتُ هذا البحث بموافقة مدير المعهد الأستاذ أحمد جنيدي.

ج. الإطار الفكري

إطار التفكير هو شكل من أشكال العملية البحثية بأكملها حيث يشرح إطار التفكير سبب إجراء البحث أي خلفيته، وعملية البحث، لمعرفة النتائج التي تم الحصول عليها من هذا البحث "تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١". يعتمد هذا البحث على الخلفية، ولا يزال يجد مشاكل موجودة خاصة فيما يتعلق بحفظ المفردات وتطبيقها في المحاور والمحادثة؛ لا سيما على الطلاب الجدد الذين لم يقرأوا ولم يعرفوا لغة العربية لأن منذ صغارهم لا يتعلمون العربية.

رأت الباحثة أن حفظ المفردات درس من الدروس الصعبة عندى، الطلاب الجدد الذين لم يقرؤوا العربية جيدا. وكذلك تطبيق المفردات في الكلام والمحاورة اليومية، ويصل تعليم المفردات بطريقة التحفيظ في معهد دار العز والدعوة الإسلامي إلى درجة النجاح؛ لأن أكثر الطلاب يحفظون الكتب التي يدرسونها عن المفردات بمقدار ستة أشهر، وبقي عليهم الإكثار على التطبيقات والتمرينات باستعمال المفردات التي حفظوها في كلامهم ومحادثتهم يوميا. هناك قليل من الطلاب الذين لا يحفظون المفردات جيدا، ولا يصلون حدود الأدنى في حفظ المفردات يوميا ولا أسبوعيا ولا شهريا، لأنهم لا يقرؤون العربية جيدا ولا بد عليهم أن يتداربوا في القراءة أولا.

الباب الثالث

مناهج البحث

أ. نوع البحث

هذا النوع من البحث هو بحث نوعي، تكون فيه البيانات التي يتم جمعها في شكل كلمات، صور، وليس أرقام.³⁷ وفقًا لبوغدان وتايلور، وفقًا لما نقلته ليكسي جي مولونج، فإنّ البحث النوعي هو إجراء بحث ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة من الناس وسلوك ملاحظ.³⁸

وفي الوقت نفسه، فإنّ البحث الوصفي هو شكل من أشكال البحث الذي يهدف إلى وصف أو وصف الظواهر الموجودة، سواء كانت طبيعية أو هندسية الإنسان.³⁹

الغرض من البحث الوصفي هو تقديم أوصاف منهجية وواقعية ودقيقة للحقائق والخصائص الخاصة بشكّان أو منطقة مُعيّنة. يستخدم هذا البحث لمعرفة كيفية تنفيذ تعليم المفردات من خلال حفظ المدرسة الداخلية دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج.

في هذه الدراسة، ستبني الباحثة أيضًا نهجًا لجمع البيانات من خلال الاجتماع وجهًا لوجه والتفاعل مع الأشخاص الموجودين في موقع البحث.

³⁷ Sudarwan Danim, *Menjadi Peneliti Kualitatif Rancangan Metodologi, Presentasi, dan Publikasi Hasil Penelitian untuk Mahasiswa dan Penelitian Pemula Bidang Ilmu Sosial, Pendidikan, dan Humaniora*, (Bandung : Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٢), hlm. ٥١

³⁸ Lexy, J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٠), hlm. ٣

³⁹ Lexy, J. Moleong, *Metodologi*, hlm. ١٧

ب. موضوع البحث

أما موضوعات هذه الدراسة فهي:

١. مدبرو المعهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارانج.
٢. كل الطلاب المقيمين في معهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارانج.

ج. مكان البحث وزمانه

تهدف هذه الدراسة إلى الحصول على صورة ومعلومات أوضح وأكثر اكتمالاً وأيسر وأسهل للباحثة لإجراء البحوث القائمة على الملاحظة. لهذا السبب ، قرّرت الباحثة أنّ موقع البحث هو المكان الذي سيتمّ إجراء البحث فيه. في هذه الحالة ، يقع موقع البحث في المعهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارانج وتمّ إجراء هذا البحث في ١٧ من نوفمبر ٢٠٢١.

د. تقنيات جمع البيانات

إن تعريف تقنيات جمع البيانات وفقاً لأري كونطا هي طرق يمكن للباحثين استخدامها لجمع البيانات ، حيث تُظهر هذه الطريقة ملخصاً ، ولا يمكن تحقيقها في الكائنات المرئية للعين ، ولكن يمكن إثبات استخدامها^{٤٠}.

⁴⁰ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta : PT. Rineka Cipta, ٢٠٠٢) hlm. 134

من حيث جمع هذه البيانات يذهب الكاتبُ مباشرةً إلى موضوع البحث للحصول على بيانات صحيحة ، لذلك يستخدم الباحثة الطرق التالية:

١ . طريقة المراقبة

الملاحظة ، وهي المراقبة المنهجية وتسجيل الأعراض التي تظهر على موضوع البحث. وفي الوقت نفسه ، وفقاً لأري كونطا، فإنّ الملاحظة هي نشاط تحميل الانتباه إلى كائن باستخدام جميع أعضاء الحسّ.

تستخدم الملاحظة لمراقبة الموقف أثناء عملية التعليم والتعلم ومعرفة الأعراض التي تحدث. الملاحظة التي استخدمتها الباحثة في هذه الدراسة هي الملاحظة المباشرة ، حيث تقوم الباحثة بعمل ملاحظات مباشرة للموضوع. شاركت الباحثة بشكل مباشر في عملية تعليم المفردات بطريقة التحفيز في مدرسة الإسلامية الداخلية دار العز والدعوة في سمارانج. لأنّه بهذه الطريقة ستحصل الباحثة على بيانات أكثر صحة ومضبوطة.

٢ . طريقة المقابلة (حديث محفّي)

المقابلة هي محادثة ذات غرض محدّد يقوم بها طرفان ، وهما المحاور الذي يطرح السؤال والشخص الذي تمّت مقابلته الذي يقدّم إجابة السؤال. في هذه الدراسة ، استخدمت الباحثة المقابلات الإرشادية المجانيّة التي نفذت المبادئ التوجيهيّة في شكل الخطوط العريضة للأشياء التي يجب طرحها^{٤١}.

⁴¹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta : PT. Rineka Cipta, ٢٠٠٢ hlm. 127

تمّ إجراء المقابلات من قِبل الباحثة من أجل الحصول على معلومات شفهيّة من الموضوعات البحثيّة مباشرة حول عمليّة تعليم المفردات مع طريقة التحفيظ في مدرسة الإسلامية الداخلية دار العز والدعوة بسمارانج.

٣. طرق التوثيق

التوثيق يأتي من كلمة وثيقة والتي تعني العناصر المكتوبة. تتمثّل طريقة التوثيق في البحث عن البيانات المتعلّقة بالمسائل في شكل ملاحظات ونصوص وكتب وصحف ووثائق ، سواء من الرسم أو المستندات المكتوبة أو الإلكترونيّة^{٤٢}.

تستخدم الباحثة أيضًا التوثيق لمعرفة الأشياء الملموسة التي تحدّث في عملية تعليم المفردات من خلال حفظ مدرسة الإسلامية الداخلية دار العز والدعوة في سمارانج. بالإضافة إلى ذلك ، استخدمت الباحثة أيضًا التوثيق لجمع البيانات حول الموقع الجغرافي والهيكل التنظيمي وحالة مقدمي الرعاية وحالة السبورة والطلاب والبنية التحتية والأنشطة اليومية للطلاب وغيرهم.

هـ. تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية تبسيط البيانات بشكل يسهل قراءته وتفسيره. يمكن تفسير تحليل البيانات كطريقة لإجراء تحليل البيانات، بهدف معالجة البيانات إلى معلومات، بحيث يمكن فهم خصائص أو طبيعة البيانات بسهولة ومفيدة للإجابة على المشكلات المتعلّقة بالأنشطة البحثية ، وكلاهما يتعلّق توصيفات البيانات وإجراء تحريّضات أو استخلاص استنتاجات حول خصائص السكّان (المعلمات) بناءً على البيانات التي تمّ الحصول عليها من العينات الإحصائية.

⁴² Nana Syaodih, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٨) hlm. ٢١٦

التحليل الذي استخدمته الباحثة في هذه الدراسة هو تحليل بيانات نوعي. تستخدم تحليل البيانات النوعية لوصف الحقائق التي تم الحصول عليها من نتائج البحث. في هذه الحالة ، تستخدم الكتابة الطريقة الاستقرائية ، وهي طريقة تفكير يتم فيها استخلاص نتيجة عامة من حالات فردية مختلفة.^{٤٣}

و. اختبار صحة البيانات

يتطلب تحديد صحة البيانات تقنية الفحص، يعتمد تنفيذ تقنية الفحص على عدد من المعايير المعيّنة. يوجد

المعايير الأربعة المستخدمة هي درجة الثقة (*credibility*) وقابلية النقل (*transferbility*) والاعتماد (*dependability*) واليقين (*confirmability*).^{٤٤}

⁴³ Jujun S. Suriasumantri, *Filsafat Ilmu Dakwah Pengantar Populer*, (Jakarta : Pustaka Sinar Harapan, ١٩٩٨), hlm. ٤٨

⁴⁴ Lexy J. Meleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*...hlm. ٣٢٧-٣٢٤

في هذا البحث اختبار صحة البيانات التي استخدمتها الباحثة معايير درجة الثقة (المصدقية). أما بالنسبة لتقنية التحقق من البيانات في المعايير لهذه الدرجة من الثقة على النحو التالي:

١. توسيع المشاركة

٢. استمرار المراقبة

٣. التثليث

٤. فحص الأقران

٥. كفاية المرجعية

٦. دراسة حالة سلبية

٧. فحص الأعضاء

استخدمت الباحثة في هذا البحث ثلاث تقنيات، وهي استمرار المراقبة والتثليث والتحقق من الأقران.

أما بالنسبة للشرح للتقنية التي استخدمتها الباحثة فيما يلي:

أ) الماثرة على الملاحظة

استمرار الملاحظة يعني إيجاد الخصائص والعناصر في المواقف وثيقة الصلة بالمشكلة أو القضية التي يتم البحث عنها، ثم ركّز على تلك الأشياء بالتفصيل يوفر إصرار آخر للمراقبة العمق. في هذه الحالة تقوم الباحثة بفحصها بالتفصيل إلى حد ما بحيث يظهر في المرحلة الأولى من الفحص أن واحدًا من العوامل أو كليهما، وهو أمر يصعب فهمه بالطريقة المعتادة.

ب) التثليث

التثليث هو تقنية للتحقق من صحة البيانات يتم استخدامها شيء آخر غير تلك البيانات لأغراض التحقق أو المقارنة مع تلك البيانات.

يمكن أن تتأثر البيانات بالمصادقية المخبرين، ووقت الإفصاح والظروف التي مروا بها وما إلى ذلك. لذا يحتاج الباحثون إلى القيام بعملية التثليث، أي التحقق من البيانات من مصادر مختلفة بطرق وأوقات مختلفة. لذلك هناك تثليث من المصادر أو المخبرين، تثليث تقنيات جمع البيانات وتثليث الوقت.

هناك ثلاثة أنواع من التثليث، وهي التثليث الفني والتثليث المصدري والتثليث النظري. التثليث الهندسي يعني الباحث باستخدام تقنيات مختلفة لجمع البيانات للحصول على البيانات من نفس المصدر. يُقصد بتثليث المصدر أن يستخدمه الباحث مصادر مختلفة للحصول على البيانات بنفس التقنية. يتم إجراء التثليث النظري من خلال مقارنة النتائج النهائية للبحث في شكل صياغة المعلومات مع المنظورات النظرية ذات الصلة لتجنب التحيز والذاتية لدى الباحثين بشأن النتائج التي تم التوصل إليها. أما في هذه

الدراسة فقد استخدمت الباحثة تقنية التثليث يتم ذلك من خلال الملاحظات المقابلات والتوثيقات.

ج. فحوصات الأقران.

فحص الأقران هو فحص يتم إجراؤه بواسطة طريقة لجمع الأقران من نفس العمر، الذين لديهم معرفة عامة نفس الشيء حول ما يجري البحث عنه، بحيث يكون معهم باحثون الذين يمكن مراجعة التصورات والآراء والتحليلات التي يتم إجراؤها في هذا البحث^{٤٥}.

فحص الأقران المقصود هو مناقشة العملية ونتائج البحث مع المشرفين أو الأصدقاء الطلاب الذين يجرون حاليًا أو أجروا بحثًا نوعيًا أو أشخاصًا من ذوي الخبرة في إجراء البحوث النوعية. يتم ذلك بأمل الباحثين في الحصول على مدخلات من كل من المنهجية وسياق البحث.

⁴⁵ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian*....hlm. ٣٣٤

ز. خطوات تحليل البيانات

في هذا البحث ينقسم إلى أربع مراحل وهي: المرحلة الأولى ، والمرحلة التخطيطية والمرحلة التنفيذية والمرحلة التحليلية. وُصف كل مرحلة على النحو التالي:

أ) مرحلة التقديم

كانت الأنشطة التي قامت بها الباحثة في المرحلة الأولى كالتالي:

أ. إجراء حوار مع نائب رئيس المعهد دار العز والدعوة الإسلامي عن البحث الذي قامت به الباحثة.

ب. التشاور مع المشرف.

ب) مرحلة التخطيط

كانت الأنشطة التي قامت بها الباحثة في مرحلة التخطيط على النحو التالي:

أ. قامت بإعداد إرشادات المقابلة للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول مهارات التفكير الإبداعي للطلاب.

ب. تجهيز المعدات والآلات لأغراض التوثيق.

ت) مرحلة التنفيذ

كانت الأنشطة التي قامت بها الباحثة في مرحلة التنفيذ كالتالي:

أ. مراقبة أنشطة تعليم المفردات في معهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج.

ب. تحديد موضوعات البحث المراد مقابلتها.

ج. إجراء مقابلات مع مواضيع مختارة.

د. جمع البيانات. جمع البيانات من الميدان على شكل مستندات وكذلك الملاحظات أثناء البحث بما في ذلك نتائج المقابلات.

ث) المرحلة النهائية

في المرحلة النهائية تكون الأنشطة التي قامت بها الباحثة هي كتابة تقرير بحثي. هذه المرحلة هي المرحلة الأخيرة من مرحلة البحث التي تقوم بها الباحثة. وتتم هذه المرحلة من خلال إعداد تقرير مكتوب ونتائج البحث الذي تم القيام به.

الباب الرابع

توصيف البيانات وتحليلها

أ. توصيف البيانات

أما البيانات التي نالتها الباحثة من المشاهدة والمقابلة بالمعهد دار العز والدعوة بسمارانج كما يلي :

١. لمحة عامة عن المعهد دار العز والدعوة الإسلامي

تقع المعهد دار العز والدعوة بسمارانج في الشارع مونطوك ساري رايا ٠٦/٠١ راوا ساري-تمبالانج-سمارانج. هذا المعهد أسّسه الأستاذ أحمد الجنيدي، وهو من متخرجي المعهد دار اللغة والدعوة (DALWA) باغيل-باسوروهان-جاوى الشرقي. قام هذا المعهد سنة ٢٠١٦، التدشين والتوقيع على النقش يعملّهما سيدي الوالد الحبيب علي زين العابدين بن الحسن أحمد با هارون. وكذلك اسم هذا المعهد صدر منه. والآن صار هذا المعهد مركزا لطلاب دار اللغة والدعوة وكل ما جاء أيام العطلة كثير منهم يطبقون الدرس والتعليم في هذا المعهد، يدرسون الطلاب الذين كانوا في ذلك المعهد. وهذا المعهد أيضا صار مكانا لاستعداد الطلاب الذين سيدخلون إلى المعهد دار اللغة والدعوة للحبيب حسن بن أحمد باهاروون. يستعدون ويمتحنون فيه. من نجح فيه فله أن يدخل مباشرة إلى باغيل - باسوروهان، ومن لم ينجح فعليه أن يتعلم مرة ثانية في ذلك المعهد إلى أن ينجح.

وأما قبل أن تبحث الباحثة في خطوات تحليل البيانات، تريد الباحثة أن تعرف عن ما تتعلق بعملية تعليم المفردات في المعهد دار العز والدعوة الإسلامي. وتبدأ الباحثة أن تشرح السيرة الذاتية بمحاضر تعليم المفردات بطريقة التحفيظ على الطلاب في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج، وهو :

أ) معلّم تعليم المفردات في المعهد دار العز والدعوة الإسلامي

الاسم : الأستاذ أحمد جنيدي

المكان وتاريخ الميلاد : دماك، ٦ أبريل ١٩٧٣

العنوان : مونطوك ساري، راوا ساري، تمبالانج سمارانج

السيرة التربوية :

١) المدرسة الابتدائية الإسلامية بونانج - دماك

٢) المدرسة المتوسطة الإسلامية دار التقوى سمارانج

٣) المدرسة الثانوية الإسلامية دار التقوى سمارانج

٤) الجامعة بجامعة دار اللغة والدعوة باسوروان جاوى الشرقي في قسم

التربية الإسلامية (S1)

قال المعلّم الأستاذ أحمد جنيدي: تعليم اللغة العربية والمحادثة بما لا بدّ بحفظ المفردات أولاً؛ لأنّ المفردات هي عنصر من عناصر من اللّغة العربية. فلذلك يجيب على الطلاب في المعهد دار العز والدعوة قدرة المفردات، كي يستطيعوا أن يتنفّذوا على أربع مهارات، وهي : مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. بالإضافة إليها كي يستطيع الطلاب أن يقدروا تعليم اللّغة العربية الآخر.^{٤٦}

^{٤٦}المقابلة مع المعلّم أحمد جنيدي في المعهد دار العز والدعوة في يوم الأربعاء، ٤ ديسمبر ٢٠٢١ في الساعة

٢. أحوال المعلّم والطلاب

أنّ المعلّم له دور هام في عملية التعليم والتعليم. فلذلك وجب على المعلّمين لهم عالمون وسيعون ومهنيّون وشخصيتون جيّدة وأن يجتمعوا جيدا مع الطلاب في هذا تعليم المفردات في المعهد دار العز والدعوة الإسلامي.

وهناك المعلّم الوحيد وهو المعلّم الأستاذ أحمد جنيدي. ويبلغ عدد الطلاب في تعليم المفردات في المعهد دار العز والدعوة الإسلامي ثلاثون طالبا وهم في فصل واحد.^{٤٧}

٣. الوقت التعليمي

وعملية التعليم في هذا المعهد كل يوم إلا يوم الجمعة فإنّ الطلاب فيها عطلة. وهم يتعلّمون عشرة ساعات في اليوم واللييلة، والجدول كما يلي :

الساعة	المادة	المدرّس
٠٦,٠٠-٠٥,٠٠	النحو والصرف	الأستاذ أحمد جنيدي
١١,٠٠-٠٧,٠٠	الحديث والتفسير	الأستاذ أصحاب اليمين
١٨,٠٠-١٥,٠٠	حفظ المفردات	الأستاذ أحمد جنيدي
٢٢,٠٠-٢٠,٠٠	التطبيق بالحوار	الأستاذ أحمد جنيدي

^{٤٧} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج.

٤. وسائل العملية التعليمية في المعهد

في المعهد دار العز والدعوة وسائل لتحقيق أهداف التعليم والبيان كما نالي :

الوسائل التي تعضد في التعليم، وهي :

الرقم	أسماء الوسائل
١	الدفاتر اليومية
٢	الكتب الشرعية
٣	الأدوات الموجودة حول المعهد

وأما الكتاب الذي يستخدمه المعلّم والطلاب في عملية تعليم المفردات لتحقيق أهداف التعليم لطلاب المعهد دار العز والدعوة بسمارنج هي كتاب "كلمات الأفعال اليومية" المؤلف الحبيب حسن بن أحمد باهارون. وكتاب "كلمات الأسماء اليومية" المؤلف الحبيب حسن بن أحمد باهارون. وكتاب "المحاورة الحديثة" المؤلف الحبيب حسن بن أحمد باهارون. و"القاموس العصرية" الذي ألفه سيدي الحبيب حسن بن أحمد باهارون .^{٤٨}

^{٤٨} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارنج.

٥. أحوال العملية التعليمية

بعد أن بحثت الباحثة بالمشاهدة والمقابلة مع المعلم وبعض الطلاب عن تعليم المفردات لطلاب المعهد دار العز والدعوة بسمارانج ، تستطيع الباحثة أن تستنبط البيانات، وهي كما تلي :

أ) الكتب المستخدمة في عملية تعليم المفردات

إن الكتب المستخدم في تعليم المفردات لدى الطلاب في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج هي "كتاب الأسماء والأفعال اليومية وقاموس العصرية والمحاورة الحديثة" لسيدى الحبيب حسن بن أحمد باهارون. وفيه يشتمل على مجموع من المواد المفردات عن الأفعال والأسماء.

وأما المواد اللاتي يستخدمها المعلم هي :

الرقم	المواد	معنى إندونيسيا
١	البيت وما فيه	<i>Rumah dan isinya</i>
٢	أعضاء الجسم	<i>Anggota badan</i>
٣	الأسرة	<i>Keluarga</i>
٤	المدرسة	<i>Sekolah</i>
٥	الأكاديمية والتربية	<i>Akademik dan pendidikan</i>
٦	أسماء الأيام والأشهر والفصول والجهات	<i>Waktu, hari, musim dan arah</i>
٧	المشروبات والمأكولات والفواكه والخضروات	<i>Minuman, makanan, buah-buahan dan sayur-sayuran</i>
٨	النقل والمواصلات	<i>Transportasi dan perhubungan</i>

٩	الطب والمستشفى	<i>Kedokteran dan rumah sakit</i>
١٠	الكائنة	<i>Alam semesta</i>
١١	الحيوان والنبات	<i>Hewan dan tumbuhan</i>
١٢	الكمبيوتر والإنترنت	<i>Komputer dan internet</i>

وبعد أن يأمر المعلّم طلابَ المعهد بحفظ المفردات، ثم يأمرهم بتنفيذ المفردات التي حفظوها في الأسبوع الماضية بقصة قصيرة حسب الموضوع المناسب بالفريق.^{٤٩}

انطلاقاً على المواد في تعليم المفردات، قال المعلّم أحمد جنيدي إنّ أسباب استخدام الكتاب الذي استخدمه المعلّم، وهو كتاب "الأفعال اليومية والأسماء اليومية" هي لأن هذه الكتب مركب موضوعاً، كي تُحفظ المفردات أسهل وأسرع من المفردات التي مركب أبجدية. لأنّ في تطويرها أسهل. وفيه كان مخطّطات للمحادثة وأمثلة للممارسة.

وهذه الكتب يمكن استخدامه للطلاب الذين سبقون بتعلّم اللغة العربية والطلاب الذين لم يتعلّموا اللغة العربية بتّة، ولأنّ هذه الكتب ربّتها المؤلف من طبقة الأدني إلى طبقة الأعلى. إذن، يستطيع الطلاب أن يحفظوا المفردات بأسهل ما يمكن. وقال الطلاب أنّ تعليم المفردات باستخدام كتاب المفردات "الأفعال اليومية والأسماء اليومية" سهلاً جداً.

^{٤٩} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج.

لأن المفردات التي ذكرت فيها سهل وقصير، وكانت المفردات التي حفظها الطلاب في المستوى الأولى وإن كانت هي التي لم يعرفواهم من قبل.^{٥٠}

ب) أهداف تعليم المفردات

(١) يستطيع الطلاب أن يعبروا تعبيراً صحيحاً ويحفظوا المفردات من أنواع الموضوع.

(٢) يستطيع الطلاب أن يعرفوا معانيها.

(٣) يستخدم الطلاب المفردات بتنفيذ على أربع مهارات، وهي : مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.^{٥١}

ب. تنفيذ تعليم المفردات بطريقة التحفيظ بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارنج

تعليم المفردات بطريقة التحفيظ في هذا المعهد يجري كل يوم إلا يوم الجمعة. وهم يحفظون المفردات على الأقل خمسة عشر كلمة في كل يوم، بعد أن حفظوا المفردات اليومية وسمعوها إلى الأستاذ، هم يركّبون الكلمات من المفردات التي حفظوها أولاً بالكلمات القصيرة والسهلة عليهم. ليطبقوا المهارات اللّغوية الأربعة، وهنّ : مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. وبعد ذلك تكلم الأستاذ أمامهم باللغة العربية وهم يسمعونها جيداً.

^{٥٠} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارنج. والمقابلة مع المعلّم أحمد جندي في المعهد دار

العز والدعوة في يوم الأربعاء، ٤ ديسمبر ٢٠٢١ في الساعة ١٧,٠٠ مساءً.

^{٥١} المقابلة مع المعلّم أحمد جندي في المعهد دار العز والدعوة في يوم الأربعاء، ٤ ديسمبر ٢٠٢١ في الساعة

١٧,٠٠ مساءً.

وأما تنفيذ تعليم المفردات باستخدام "كتاب الأسماء والأفعال اليومية" لدى الطلاب في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج، فكما يلي:

(١) الوقت

أما الوقت في عملية تعليم المفردات بطريقة التحفيز فباستخدام "كتاب الأسماء والأفعال اليومية" لدى الطلاب في المعهد دار العز والدعوة هي كل يوم في المساء إلا يوم الجمعة.

يحفظونها على الأقل خمسة عشر مفردة، والكثير منهم يحفظون أكثر من ثلاثين مفردة في كل يوم. ومع ذلك هم يركبون الكلمات القصيرة من المفردات التي قد حفظوها من قبل، ثم يصنعون المحارة بينهم ويستمررون هذه التمرينات وتطبيقات إلى الساعة العاشرة ليلاً.^{٥٢}

(٢) وسائل تعليم المفردات بطريقة التحفيز

انطلاقاً من المشاهدة في فصل المفردات التي عملتها الباحثة أنّ وسائل تعليم المفردات يستخدمهم المعلم في تنفيذ المفردات بطريقة التحفيز سوى كتاب الأسماء والأفعال اليومية هي : السبورة والمقلمة والممسحة والمواد التعليمية ومكبر الصوت وبطاقة حفظ المفردات والأشياء الذي يتعلق الموضوع أو يستطيع تنفيذها في شكل نماذج تعليم المفردات.^{٥٣}

^{٥٢} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج.

^{٥٣} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج. والمقابلة مع المعلم أحمد جنيدي في المعهد دار

العز والدعوة في يوم الأربعاء، ٤ ديسمبر ٢٠٢١ في الساعة ١٧,٠٠ مساءً.

٣) طرق تعليم المفردات بطريقة التحفيظ

أما طرق تعليم المفردات بطريقة التحفيظ هي أن يقرأ المعلم صفحةً من المفردات ومعانيها والطلاب يسمعون ثم يكتبون المعاني تحت المفردات ويحفظونها. وبعد أن حفظوا ما حفظوا، ركبوا كلمات قصيرة للتطبيق لتحقيق عملية تعليم المفردات كي يستطيع الطلاب قدرة المفردات وتطبيق المفردات في أربع مهارات.

تركزت هذه الطريقة بشكل أكبر على إتقان المفردات وزيادة المفردات. وطريقة التحفيظ أو المحفوظة هي طريقة لعرض موضوع باللغة العربية من خلال مطالبة الطلاب بحفظ جمل في شكل شعر وقصص وكلمات وحكمة وأشياء أخرى مثيرة للاهتمام.^{٥٤} الغرض من طريقة التحفيظ تتمثل أهداف طريقة التحفيظ في الآتي:

- أ. تنمية القوة الخيالية لدى الطلاب، وتدريب قوة ذاكرتهم.
- ب. إثراء المفردات والمحادثة.
- ج. يُسهّل الطلاب في تعلّم الأدب العربي وأسلوب اللغة المثير للاهتمام، لأنهم معتادون على حفظ أبيات الشعر الطويلة.
- د. تربية روح الفروسية وغرس النبلاء.
- هـ. تدريب الطلاب على حسن الكلام الجميل لجذب قلوب المستمعين.
- و. تدريب الروح والانضباط العقلي^{٥٥}.

⁵⁴ Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab: Media dan Metode-metodenya*, (Yogyakarta: Sukses Offset, ٢٠٠٩), hlm. ٦٦١

⁵⁵ WA Muna, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi*, (Yogyakarta: Teras, ٢٠١١), hlm. ٧٧٥

وأما خطوات استخدام طريقة الحفظ هو:

أ. الاختبار الأولي والإدراك والمعرفة.

ب. يجب تكييف المواد مع قدرات الطلاب وتطورهم، والمواد مثيرة للاهتمام للتعلّم.

ج. بالنسبة للمرحلة الأولى، يتم اختيار الجمل التي ليست طويلة جدًا، وفي مرحلة لاحقة يمكن إعطاء قصص عجيبة أو كلمات حكمة أو أبيات شعرية جميلة.

د. ينبغي كتابة المادة وكتابتها بكتابة جميلة بحيث يمكن أن تثير الحافز وتلهم الحماس للتعلّم والقراءة معًا لتسريع عملية الحفظ.⁵⁶

٤. العملية التعليمية باستخدام كتاب الأسماء والأفعال اليومية

عملية تعليم المفردات بطريقة التحفيز أعطى المعلم الطلاب المواد والطريقة التعليمية التي كانت في ذلك الكتاب. أعطى المعلم الطريقة المباشرة والطريقة الحفظية والطريقة السمعية والشفوية والطريقة الشفوية والطريقة النحوية والترجمة وطريقة القراءة وطريقة السمعية والصوتية. في هذا الحل، أن يأمر المعلم الطلاب لحفظ المفردات بحدّ الأدنى حفظ المفردات خمسة عشر مفردة في اليوم واللبلة. وينقسم المعلم المفردات التي يحفظها الطلاب المناسبة بموضوع. وسمّع المفردات إلى معلّمهم أصدقاءهم.

⁵⁶ Suparlan, “Metode Mengajar Mengingat dan Menghafal”, [http:// website : www.suparlan.com](http://website : www.suparlan.com), Akses pada ٣ Januari ٢٠٢٢

وقال المعلّم أحمد جنيدي أنّ المفردات عنصر من العناصر الأهمّ في اللّغة. وليس اللغة العربية فحسب، بل كل اللغة العالمية، لأن بدون المفردات فصعب على الطلاب في ارتفاع وتقدير المفردات جيدا وصحيحا. فصار تعليم المفردات الجيدة والصحيحة هي طريقة مهمة ليستطيع الطلاب أن يقولوا كلاما صحيحا من العربية، ويستطيع حفظها وأن يعرف معانيها وأن يكتب المفردات في شكل الجملة.

أما عملية تعليم المفردات بطريقة التحفيظ، فكتعليم الدروس العادية، ولكن قبل الدخول على عملية تعليم المفردات أن في الكلية الأولى، بيّن المعلّم الطلاب في أول مرة بأنه قسم الطلاب فرقا وموضوعا وتنفيذ المفردات. وكل الفريق ينال موضوعا وتنفيذها. وهذا عملية تعليم المفردات بطريقة التحفيظ كما يلي :

(أ) يفتح المعلّم بالسلام وبقراءة البسملة (بسم الله الرحمن الرحيم) ويتدئ الدرس بالدعاء، وهو "نويت التعليم والتعليم والنفع والانتفاع والإفادة والاستفادة والحث على التمسك بكتاب الله وسنة رسوله والدعاء إلى الهدى والدلالة على الخير ابتغاء مرضاته وقربه سبحانه وتعالى".

(ب) يستمر بتحيّة المعلّم إلى الطلاب. وهي مثل السؤال عن الأخبار وعن الطلاب الذين لم يحضروا والسؤال عنهم عن المادة التي ستدرس في ذلك الوقت.

(ج) يأمر المعلّم الطلاب لتسميع المفردات التي كانت في كتاب الأسماء والأفعال اليومية مع أصدقاءهم في الفصل، ويعطيهم الوقت قدر ثلاثين (٣٠) دقيقة أو أكثر.

- (د) يبدأ المعلمُ الدرس باستخدام كتاب الأسماء والأفعال اليومية بإعطاء السؤال إلى جميع الطلاب بمفردات التي درسوا في الأيام الماضية والمفردات التي ستدرس في تعليم المفردات باللغة العربية.
- (هـ) يأمر المعلمُ الطلاب لإجابة السؤال معاً باللغة الإندونيسية. تلك العملية تهدف لاختبار الطلاب في كلامهم وحفظهم.
- (و) ثم يأمر المعلمُ الطلاب لتركيب المحادثة بشكل الجملة الشفوية أو الكتابة. ثم إسماع تلك الجملة بشكل الشفوية أو الكتابة إلى أصدقائهم.
- (ز) وبعد ذلك، يأمر الطلاب لجمع بطاقة حفظ المفردات إليه التي استخدمه للتقويم الأسبوعي.
- (ط) ثم يشرح المعلمُ هدف تعليم المفردات، باللغة العربية كي يفهم الطلاب دقيقاً وتشجيعاً لهم على الكلام باللغة العربية.
- (ي) ويؤمر الطلاب الذين سيتقدمون لتطبيق نموذج تعليم المفردات المناسب بموضوعه الذي احتوى على أربع مهارات في اللغة العربية، وهو : في مهارة الاستماع، يستخدم المعلمُ خطوات تعليم المفردات، وهي : يدور المعلمُ السمعية ويؤمر الطلاب لاستماع المسجلات والفهم جيداً. وفي مهارة القراءة، يعطي المعلمُ الطلاب نصوص القراءة المناسبة بالموضوع ليقرأها الطلاب ويفهموا معانيها. ثم في مهارة الكتابة، يؤمر الطلاب أن يكتبوا الإنشاء المناسب بموضوع الذي سيدرسه. بينما في مهارة الكلام، يعطي المعلمُ كثيراً من النماذج في تعليم المفردات المناسبة بموضوع الذي سيدرسه ويؤمر الطلاب بالتطبيق، وهو : ألعاب اللغة وتقديم

القصة ومحاضرة ومناظرة والتمثيل والعملية، يقدم الطلاب المناسب فريقهم.

- (ك) وبعد ذلك، يعطي المعلم الطلاب على الخلاصة عن درسه.
(ل) ثم يعطي المعلم الطلاب الواجبة المنزلية لحفظ المفردات الآتية.
(م) والمعلم يختتم الدرس بقراءة الحمدة (الحمد لله رب العالمين).^{٥٧}

٥) عملية التقويم الدراسي للطلاب

التقويم هو الخطوات المستخدمة لتقيس قدرة الطلاب في فهم المواد التعليمية من المعلم. وهدف هذا التقويم لمعرفة قدرة الطلاب في المعهد وبذلك كان التقويم التعليمي للطلاب.

وأما التقويم الذي استخدمه المعلم في تنفيذ تعليم المفردات بمعهد دار العز والدعوة باستخدام كتاب الأسماء والأفعال اليومية فكما يلي :

(أ) التقويم اليومي والأسبوعي

في التقويم اليومي، كل الطلاب أمرهم المعلم لحفظ المفردات. ويجب عليهم أن يُسمعوا ما حفظوا من المفردات كل يوم على الأقل خمسة عشر مفردة التي كانت في كتاب الأسماء والأفعال اليومية للحبيب حسن بن أحمد باهارون. وبعد أن يسمعوا المفردات بأصداقهم فكل الطلاب يضمّ ما حفظه من المفردات ويسمعوه في كل أسبوع وكتبه في بطاقة حفظ المفردات.

^{٥٧} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارنج. والمقابلة مع المعلم أحمد جنيدي في المعهد دار العز والدعوة في يوم الأربعاء، ٤ ديسمبر ٢٠٢١ في الساعة ١٧,٠٠ مساءً. والمقابلة مع الطلاب بمعهد دار العز والدعوة بسمارنج.

(ب) امتحان نصف السنة

في هذا الامتحان، يأمر المعلم الطلاب، وقسم المعلم الفريق على كل الطلاب. وكل فريق صنع الفيديو المناسب بموضوعه. في هذه العملية هدف لمعرفة كفاءة الطلاب في قدرة المفردات ويستطيعون أن يطبقوها في أربع مهارات.

(ج) الامتحان النهائي

والامتحان النهائي يقام بعد كل تعليم الانتهاء، في هذا الامتحان يقيس المعلم إتقان الطلاب في حفظ المفردات في أثناء عملية التعليم من البداية حتى النهاية. في هذا الامتحان يأمر المعلم كل الطلاب لإسماع المفردات بأصدقاءهم أزواجاً. المعلم أعطاهم الوقت بقدر ستين دقيقة لإسماع ما حفظوها من المفردات من البداية حتى النهاية. فإذا كمل التحفيظ بلا أخطاء كتبه في بطاقة حفظ المفردات.^{٥٨}

٦) دعم العوامل

دعم العوامل لدفع الطلاب في تعليم المفردات لدى طلاب المعهد دار العز والدعوة كما يلي :

أ) استخدام الطريقة المناسبة في تعليم المفردات في عملية التعليم: تحتاج إلى الطريقة المناسبة. فلذلك يجب على المعلم أن يختار الطريقة المناسبة والجاذبة ومناسبتها بمادة تعليمية. وفي تعليم المفردات في هذا المعهد دار العز والدعوة استخدم المعلم طرق التعليم الكثيرة.

^{٥٨} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارنج. والمقابلة مع المعلم أحمد جنيدي في المعهد دار العز والدعوة في يوم الأربعاء، ٤ ديسمبر ٢٠٢١ في الساعة ١٧,٠٠ مساءً.

والهدف منها لارتفاع قدرة المفردات واستطاعة تطبيق المفردات على أربع مهارات للطلاب.

ب) استخدام مصدر تعليم المفردات في عملية التعليم: تحتاج إلى المصدر المناسب بهدف تعليمها. فلذلك يجب على المعلم أن يستخدم مصدر التعليم المناسب بهدف تعليمها. وفي تعليم المفردات في هذا المعهد دار العز والدعوة استخدم مصدرا مناسباً لهم، ألا وهو كتاب الأسماء والأفعال اليومية، لأن المفردات التي ذكرت فيهما سهلة ميسرة على المبتدئين وهذه هي الهدف في سبيل الوصول إلى الغاية في تعليم المفردات في هذا المعهد.^{٥٩} إضافة إلى وصول المشاهدة والمقابلية، عرفت الباحثة أنّ تنفيذ تعليم المفردات بطريقة التحفيز لدى الطلاب في المعهد دار العز والدعوة هو :

تعليم المفردات يكون تنفيذها جيداً إذا كان الطلاب يتكلمون باللغة العربية جيداً ويفهمونها ويستحضرون معانيها في أذهانهم ويستخدمون المفردات في شكل اللغة صحيحاً ويستخدمون الكلمات المناسبة في شكل الجملة ووافقوا قواعد النحوية والصرفية.

في عملية تعليم المفردات بطريقة التحفيز لدى الطلاب في المعهد دار العز والدعوة الإسلامي: أولاً، استخدم المعلم طريقة التحفيز وهي أن يأمر المعلم الطلاب لحفظ المفردات التي كانت في كتاب الأسماء والأفعال اليومية. قال طلاب المعهد: أنّ هذه الطريقة جيدة وسهلة؛ لأنّ كل المادة لها شكل تنفيذ المفردات في أربع مهارات. لأنّ المعلم قال إذا كانوا حافظين المفردات

^{٥٩} المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارنج.

فحسب دون أن يكرروا ويراجعوا فسينسون ويذهب تلك المفردات كلها عن ذهنهم. ولذلك، يقسم المعلم الفريق على الطلاب. وكل فريق له خمسة أو ستة أعضاء. ويعطي كل الفريق العمل لتنفيذ المفردات التي حفظوها من قبل. بينما قال واحد من الطلاب أنّ تعليم المفردات قبله، أن يأمر المعلم الطلاب لحفظ المفردات فقط. فصاروا ناسيا ما حفظوه من قبل لأنّه ليس هناك تطبيق لتنفيذ المفردات في أربع مهارات. ولكن في هذا التعليم يركز على حفظ المفردات ثم إسماعها على المعلم فيعطي المعلم الطلاب أسئلة عن المفردات التي حفظوها من قبل، وهي ثلاثة إلى خمسة أسئلة عن المفردات التي لا بد من معرفتها. فإذا كان الطلاب لا يستطيعون الإجابة فستنقص نتيجتهم، فيشعرون بالخوف.

في نظري، قال أحمد فؤد أيّفندي أنّ في كتابه موجود المرحلة وخطوات تعليم المفردات أو خبرة الطلاب في تعريف وحصول معنى الكلمة، وهي : "مسموع الكلمة وقول الكلمة ونال معنى الكلمة وقراءة الكلمة وكتابة الكلمة وعمل الكلمة".

بعد أن عملت الباحثة في الميدان، أنّ استخدم المعلم خطوات تعليم المفردات المناسبة على نظري، وهي :

(أ) في مهارة الاستماع، أعدّ المعلم السمعية ويأمر الطلاب لاستماع الكلمة أو الجملة في السمعية ولفهم جيدا.

(ب) في مهارة الكلام، في هذه المهارة يعطي المعلم كثيرا من النماذج في تعليم المفردات المناسبة بموضوع الذي سيدرسه ويأمر الطلاب لتطبيقها، وهو: ألعاب اللّغوية وتقديم القصة ومحاضرة ومناظرة والتمثيل. والعملية، يقدم الطلاب المناسب فريقهم. في هذا الحل، أنّ عمل المعلم عملية قول الكلمة.

ج) في مهارة القراءة، يعطي المعلم نصوص القراءة المناسبة بالموضوع لقراءتها وفهم معانيها، حتى ينال الطلاب فهما جيدا. في هذا الحل، أنّ عمل المعلم عملية نال معنى الكلمة وقراءة الكلمة.

د) في مهارة الكتابة، يؤمر الطلاب أن يكتبوا الكلمة فصار إنشاءً مناسباً بالموضوع الذي سُنْطَبَقَه. في هذا الحل، أنّ عمل المعلم عملية وكتابة الكلمة وعمل الكلمة.

في نظري، أنّ هناك طرق تعليم المفردات التي تستطيع تنفيذ المفردات في أربع مهارات وهنّ : الطريقة المباشرة والطريقة التقليدية والحفظية وطريقة المدخل السمعية والشفوية وطريقة القراءة وطريقة القواعد والترجمة وطريقة بطاقة الصورة. وبالإضافة إلى ذلك عند رأيي الطريقة المباشرة والطريقة الشفوية والطريقة النحوية والترجمة هي طريقة *Mim men* الطريقة القراءة. إنطلاقاً على التعريف، بعد أن عملت الباحثة على البحث في الميدان، على رأيي الشيء المناسب بطرق اللاتي استخدمها المعلم واستخدمه في تعليم المفردات بطريقة التحفيز فكما تلي :

أ) الطريقة المباشرة. وهذه الطريقة يعملها المعلم في تعليمها، يعني يشرح المعلم المواد باللّغة العربية المباشرة. وحينما الطلاب يشعرون بالسهولة فسيساعد المحاضر الطلاب لإجابة الأسئلة.

ب) والطريقة الحفظية هي إحدى الطرق الأساسية في تعليم المفردات. يعني المعلم يُعَدِّد المفردات ثم يأمر الطلاب بحفظ المفردات على الأقل خمسة عشر مفردة في اليوم واللييلة. في هذه العملية يساعد الطلاب على ارتفاع قدرة المفردات قبل أن يفهم الطبقة الأخرى.

ج) الطريقة السمعية والشفوية، في هذه الطريقة يؤمر الطلاب باستماع المسجّلات جيدا وثم يعطي المعلم الأسئلة الذي يناسب بمادتهم.

(د) الطريقة الشفوية، في هذه الطريقة يعطي المعلّم ممارسة المفردات في مهارة الكلام أو الشفوي. ويستخدم المعلّم الطريقة التي هدفها لارتفاع القدرة على مهارة الكلام.

(هـ) طريقة القراءة، أن يستخدمها المعلّم تلك المهارة لارتفاع القدرة على مهارة القراءة. ويعطي المعلّم الطلاب نصوص القراءة في السبورة ثم أمرهم بقراءة نصوصها وفهم ومعرفه معانيها.

(و) الطريقة النحوية والترجمة. في هذه الطريقة يستخدم المعلّم في تعليم المفردات لارتفاع القدرة على مهارة الكتابة. يأمر المعلّم الطلاب لتركيب الجمل المناسبة بموضوعهم وأمر الطلاب لتركيب الجمل المناسبة بقواعد النحو الصرف ويترجمون الجمل إلى اللّغة الإندونيسية.

بعد أن اهتمت الباحثة على الطرق، رأت أنّ الطرق التي استخدمها المعلم في المعهد دار العز والدعوة هي كالطريقة الانتقائية. وهذه الطريقة تجمع بين طرق تعليم اللّغة الأجنبية، وطريقة تقديم المادة اللّغة العربية بأنواع الطرق، وعملية تعليم اللغة العربية تميل وتركز على مهارة المحادثة ومهارة الكتابة ومهارة القراءة وفهم التعريف.

بالإضافة إلى ذلك، رأت الباحثة أنّ في عملية تعليم المفردات استخدم المعلّم نماذج تعليم المفردات في مهارة الكلام. في هذا الحل، هناك النظري الذي يشرح عنه وهو:

(أ) نموذج تقديم القصة، هذا النموذج استخدم المعلّم ذلك لارتفاع قدرة المفردات على مهارة الكلام. ويعطي المعلّم الطلاب موضوع ثم ينقذ الطلاب المفردات بطريقة الحكاية ومعرض القصة أمام أصدقاءهم.

(ب) نموذج الألعاب اللّغوية، في هذا النموذج يعطي المعلّم الموضوع على الطلاب ثم ينقذون المفردات بذلك النموذج المناسب بمجموعة الطلاب.

ج) نموذج المناظرة، في هذا النموذج يأمر المعلم الطلاب بالمناظرة عن المسألة المناسبة بموضوعها وكان فريق المعارضة وفريق المتوافق.

د) نموذج التمثيل، في هذا النموذج يعطي المعلم الطلاب الموضوع ثم ينقذون المفردات التي حصلها وحفظها من قبل بشكل التمثيل المناسب بموضوعها.

كما شاهدنا في الميدان، استخدم المعلم نموذج المعلمة، هذا النموذج يستخدم المعلم لارتفاع قدرة على مهارة الكلام. ويأمر المعلم الطلاب بتقديم المادة المناسبة بموضوعها. في المعلمة كان شخص الذي كرئيس الجلسة لفتح المعلمة والمتكلم لشرح المادة المناسبة بموضوعها والكاتب لكتابة الخلاصة والأسئلة والاقتراحات وخلاصتها.

بهذا البحث، استنبطت الباحثة على أنّ الحوار والمحادثة باللغة العربية لا بُدّ من إكثار المفردات أولاً، والطريقة الأسهل لإكثار المفردات هي طريقة التحفيز؛ لأن بعد التحفيز كل الطلاب يركبون الجمل القصيرة من المفردات التي حفظوها من قبل، بعد أن ركبوا جملاً قصيرة هم يركبون جملاً طويلة إنشاء كانت أو محاورة أو قصة واقعية. زيادة على ذلك، المعلمون في المعهد دار العز والدعوة يكلمون الطلاب باللغة العربية يومياً، حتى كانت اللغة العربية فيه منتشرة بين الطلاب، وهم يسمعونها كل وقت. وهذا يشجعهم على التكلم باللغة العربية قطعاً.

وقال أحد الطلاب في المعهد دار العز والدعوة أنّ بتعليم المفردات باستخدام كتاب الأسماء والأفعال اليومية للحبيب حسن بن أحمد باهارون يشجعهم بتجريب الارتقاء فيه، وهو : بزيادة المفردات التي لم يعرفوها والآن معرفة مفرداته، وبدأ الطلاب أن جرّبوا الارتقاء في تنفيذ المفردات على أربع مهارات، وهي : مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.

أما مشكلة التي جرّبها في تعليم المفردات عند الطلاب، وهي: الطلاب الذين يتخرجون من المدرسة الحكومية وجدوا صعوبة في حفظ المفردات، أولاً لأن قراءتهم غير جيدة، وثانياً لأن حفظ المفردات العربية غريبة بالنسبة لهم وهي أول مرة يحفظونها، وهم لا يتعودون على اللغة العربية. ولذلك هم الذين يتخرجون من المدرسة الحكومية أقل حفظاً من الذين يتخرجون من المدرسة الإسلامية. ومع ذلك هم لا يستمّون بحفظ المفردات؛ لأن هناك تعزيزات لمن لم يحفظ المفردات في اليوم والليلة.

بناء على ذلك، في أنشطة تعليم المفردات بطريقة التحفيز مناسب بنظري عن خطوات عند محمد فؤاد أفندي.

الباب الخامس

الاختتام

الحمد لله رب العالمين، أحمده سبحانه وتعالى الذي وفقني على إكمال هذا البحث، وأشكر على كل من ساعدني في إتمامه. بعد أن نبحت في هذا الموضوع، هناك رغبة مني أن أقدم الخلاصات وبعض الاقتراحات، كما يلي :

أ. النتائج

- بناء على هذا البحث تحت الموضوع "تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارنج"، كما يلي :
١. تنفيذ المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارنج كل يوم إلا يوم الجمعة، وهي من بعد الصباح إلى الساعة السادسة صباحاً، ومن الساعة السابعة إلى الساعة الحادية عشر نهاراً، ومن الساعة الرابعة إلى السادسة مساءً، والسابعة إلى التاسعة ليلاً.
٢. يحفظ الطلاب في كل يوم على الأقل خمسة عشر مفردة.
٣. تنفيذ تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارنج باستخدام طرق تعليم المفردات وتدريبات الكلام كي يستطيع الطلاب قدرة المفردات. وهذه طرق تعليم المفردات، وهي : الطريقة المباشرة والطريقة الحفظية والطريقة السمعية والشفوية الطريقة الشفوية والطريقة القراءة والطريقة النحوية والترجمة.
٤. إضافة إلى ذلك، استخدم المعلم تدريبات الكلام على سبيل الوصول إلى الغاية لارتفاع القدرة في مهارة الكلام، وهو : ألعاب اللغوية وتقديم القصة والمناظرة والمحاضرة والتمثيل.

٥. هذه العملية يعطي الطلاب ارتفاعاً لهم على قدرة المفردات وهو بزيادة المفردات التي لم يعرفوها ولم يحفظوها من قبل وارتفاعاً لهم في تنفيذ المفردات التي حفظوها في أربع مهارات وهنّ مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. لأنّ المعلم استخدم طرقاً ونماذج ممارسة التعليم المناسب بحاجة الطلاب ومواد المفردات في قاموس العصرية سهلاً، ولو كان المفردات الصعبة ولكن يستطيع الطلاب أن يزيعوا تعليمها جيداً. حتى كانت المفردات سهلة في حفظها وفهمها.

وأما إجراء تقدير البرنامج يجري في كل يوم في الليل، على الطلاب الذين لم يحفظوا المفردات على حد الأدنى عليهم تعزيزات ألا وهي حفظ المفردات ضعفاً على ما قبله وهي ثلاثون مفردة. ويجري في كل أسبوع، في آخر الأسبوع كل الطلاب يسمعون المفردات التي حفظوها دفعة واحدة أمام أستاذهم. وكل الليلة أعطى الأستاذ مفردات مع ترجمتها ثم يحفظونها ويسمعونها يوم الغد بعد العصر.

والعوامل الداعمة والعائقة لتعليم المفردات في المعهد دار العز والدعوة

الإسلامي هي كما يلي :

(١) العوامل الداعمة :

١. وجود التدعمة والتشجيع من الأساتيد الموجودة.
٢. وجود الكتب العربية السهلة كالقاموس "العصرية" و"كتاب الأسماء والأفعال اليومية" للحبيب حسن بن أحمد باهارون.
٣. وجود النشاطات من الطلاب لحفظ المفردات وفهم معانيها.
٤. محبتهم على اللغة العربية لأنّها لغة القرآن.
٥. وجود الأوقات الواسعة لحفظ المفردات.

٢) العوامل العائقة :

١. بعض الطلاب ليس من متخرجي المدرسة الإسلامية.
٢. بعض الطلاب وجد صعوبة في حفظ المفردات.
٣. بيئة المعهد ليست بيئة العرب.
٤. الوسائل في تعليم اللغة العربية في المعهد ليست متوفرة.
٥. وجود الطلاب الجدد الذين لم يفهموا ولم يقرؤوا العربية جيدا.

ب. الاقتراحات

وبعد أن تبحث الباحثة في تنفيذ تعليم المفردات بطريقة التحفيز بمعهد دار العز والدعوة الإسلامي سمارانج. تريد الباحثة أن تقدم بعض الاقتراحات من أجل الإصلاح على الطلاب في اليوم المقبل.

وينبغي لكل من الطلاب في المعهد دار العز والدعوة الإسلامي بسمارانج أن يُكثر التدريبات ومراجعة المفردات التي حفظوها من قبل ثم يطبقون ذلك المفردات في أربع مهارات. حتى يستطيعوا أن يرتفعوا قدرة المفردات لتطبيقها في أربع مهارات، وهنّ : مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.

ج. الاختتام

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، ويتوفيقه وإرشاداته على نفسي لإكمال وإتمام هذا البحث الذي وجد كثير من الأخطاء والنقصات، والصلاة والسلام على سيدنا محمد صاحب المقامات، وعلى آله وأصحابه الذي ينالون الدرجات. أما بعد:

فهذا البحث العلمي ييقن لا يخلو من النقائص والأخطاء، ويُصبح بعيدا عن الكمال والتمام. وترجو الباحثة لهذا البحث تقديم الاقتراحات والنقدات والإصلاحات حيث يعم النفع به لعامة المشتغلين بالدراسة. أسأل الله العظيم أن يجعل هذا البحث نافعة لعامة الناس، قارئاً كانوا أو مستمعاً. وأن ينفغننا به يوم القيامة، إنه على ما يشاء قدير، ويهدي من يشاء إلى الصراط المستقيم.

المراجع

- أحمد طعيمة، رشدي، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الثاني، جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج سلسلة دراسات في تعليم العربية، ١٩٨٩.
- أحمد طعيمة، رشدي، تعليم العربية لغير الناطقين بها، الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسكو- ١٩٨٩.
- أحملة، مجيدة، "تطوير أساليب تفعيل الذاكرة لتعليم المفردات" رسالة الماجستير-جامعة سونان أمبيل، سورابايا، ٢٠١٩.
- رومانينجسيه، اندانج، اللغة الأندونيسيا، سمارانج: سافا تيريدا جايا، ٢٠٠٦.
- شحاتة، حسن، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، مصر: المكتبة المصرية البيانية، ١٩٩٢.
- العارفين، زين، "تصميم المواد التعليمية بتطوير المفردات العربية لتنمية المهارة القراءة" رسالة الماجستير-جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية، سورابايا ٢٠١٥.
- عمر، أحمد مختار، عام الدلالة، مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، الكويت، ١٩٨٢.
- الفوزان، عبد الرحمن إبراهيم، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ١٤٣٢.
- قبول "فعالية استخدام بطاقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات" رسالة الماجستير-جامعة سونان أمبيل، سورابايا ٢٠١٤.
- قبول، فعالية استخدام بطاقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات رسالة الماجستير جامعة سونان أمبيل، سورابايا، ٢٠١٤.
- قبول، فعالية استخدام بطاقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات رسالة الماجستير، جامعة سونان أمبيل، سورابايا، ٢٠١٤.

كامل، محمد ناقة، تعليم اللغة العربية بلغات الأخرى: أسسه مداخله طرق التدريس، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥.

مسعودة، تعليم المفردات في الكتاب، "العربية للطلبة" باستخدام البحوث العروضية لترقية مهارة القراءة، رسالة الماجستير، جامعة سونان أمبيل، سورابايا، ٢٠١٠.

المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج.

المشاهدة في الفصول في المعهد دار العز والدعوة بسمارانج. والمقابلة مع المعلم أحمد جنيدي في المعهد دار العز والدعوة في يوم الأربعاء، ٤ ديسمبر ٢٠٢١ في الساعة ١٧,٠٠ مساءً.

المقابلة مع المعلم أحمد جنيدي في المعهد دار العز والدعوة في يوم الأربعاء، ٤ ديسمبر ٢٠٢١ في الساعة ١٦,٠٠ مساءً.

Al-Fandi, Haryanto, *Desain Pembelajaran yang Demokratis dan Humanis*, Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011.

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta : PT. Rineka Cipta, 2002.

Asyrofi, Syamsuddin dkk, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta, 2010.

Aunurrahman, *Belajar dan Pembelajaran*, Bandung: Alfabeta, 2010.

Budi Santoso, Kusno, "*Problematika Bahasa Indonesia*", Jakarta: Rineka Cipta, 1990.

Danim, Sudarwan, *Menjadi Peneliti Kualitatif Rancangan Metodologi, Presentasi, dan Publikasi Hasil Penelitian untuk Mahasiswa dan Penelitian Pemula Bidang Ilmu*

- Sosial, Pendidikan, dan Humaniora*, Bandung : Remaja Rosdakarya, 2002.
- Djamaroh, Syaiful Bahri dan Aswanzein, *Strategi Belajar Mengajar*, Jakarta: Rineka Cipta, 1997.
- Fuad Effendi, Ahmad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat, 2004.
- J. Moleong, Lexy, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, 2000.
- Jurnal Ilmu dan Pendidikan Bahasa Arab*, volume 2 no 1 juni 2011.
- Malibary, A. Akrom, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi*, Jakarta: PSDA Depag, 1976.
- Pringgawidagda, Suwarna, *Strategi penguasaan berbahasa*, Jakarta: CV.Rajawali, 1987
- Purwadimanta, Kamus Besar Bahasa Indonesia, Jakarta : Bali Pustaka, 1995.
- Riyanto, Yatim, *Paradigma Baru Pembelajaran*, Jakarta: Kharisma Putra Kencana, 2009.
- Rosyidi, Abd.Wahab, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: UIN Malang Press, 2009.
- S. Suriasumantri, Jujun, *Filsafat Ilmu Dakwah Pengantar Populer*, Jakarta : Pustaka Sinar Harapan, 1998.
- Sukmadinata, Nana Syaodih, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, 2008.

Sumardi, Muljanto, *Pengajaran Bahasa Asing*, Jakarta: Bulan Bintang, 1974.

Zaini, Hisyam dkk, *Desain Pembelajaran di Perguruan Tinggi*, Yogyakarta: CTSD IAIN Sunan Kalijaga, 2002.

Mustofa, Saiful, “Strategi Pembelajaran Mufradat”
<http://www.saifulmustofaui.blogspot.com>, diakses pada tanggal 1 oktober 2020.

Suparlan, “Metode Mengingat dan Menghafal”,
<http://www.suparlan.com>, akses pada 30 maret 2021

PEDOMAN WAWANCARA

A. Wawancara dengan pengurus pesantren DIZWA

Nama : Ahmad Junaedi
Jabatan : Pengasuh
Alamat : Dukuh Muntuksari 001/006
Rowosari Tembalang Semarang
Pendidikan terakhir : S1
Hari/tanggal : Rabu, 8 Desember 2021

- 1) Bagaimanakah pelaksanaan pembelajaran mufrodat di pesantren ini?
- 2) Apa saja kendala selama pembelajaran mufrodat?
- 3) Apa tujuan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?
- 4) Apa manfaat pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?
- 5) Mufrodat apa saja yang diberikan kepada santri?
- 6) Bagaimana respon santri dalam mengikuti pembelajaran mufrodat?
- 7) Siapa saja yang menjadi tutor dalam pelaksanaan pembelajaran mufrodat?

- 8) Apakah dengan metode menghafal santri dapat menggunakan mufrodat dalam percakapan sehari-hari?
- 9) Apa saja factor penghambat dan pendukung dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?
- 10) Bagaimana evaluasi yang dilakukan?

B. Wawancara dengan santri

- 1) Sejak kapan anda belajar bahasa Arab?
- 2) Apa manfaat bagi anda dengan adanya pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?
- 3) Menurut anda bagaimanakah penilaian pelaksanaan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal di pesantren DIZWA?
- 4) Mufrodat apa saja yang diberikan?
- 5) Apakah dengan metode menghafal memudahkan anda mengingat mufrodat dan memudahkan dalam percakapan sehari-hari?
- 6) Apa saja factor penghambat dan pendukung bagi anda dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?
- 7) Menurut anda apakah metode menghafal ini efektif dalam pembelajaran mufrodat?

- 8) Dengan metode pembelajaran mufrodat ini apakah anda merasa menambah wawasan?
- 9) Sanksi apa yang diberikan pengurus kepada santri apabila tidak menghafalkan mufrodat?

Draft Wawancara

A. Wawancara dengan Pengurus PP DIZWA

1. Bagaimanakah pelaksanaan pembelajaran mufrodat di pesantren ini?

Jawab : Pelaksanaan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal di pondok pesantren DIZWA yaitu, saya sebagai tutor sebelum memulai pelajaran saya mengucapkan salam dan bertanya kabar kepada santri, kemudian saya bertanya mufrodat yang sudah mereka dapat dan sudah dihafalkan, baru saya memulai pada mufrodat baru setelah mufrodat baru saya berikan, saya menyuruh santri untuk mengucapkan, membuat kalimat, menulis dibuku mereka masing- masing, di akhir pertemuan saya melakukan tanya jawab kepada santri untuk mengetahui sejauh mana mereka paham dengan mufrodat yang sudah mereka dapatkan dan seberapa kuat ingatan mereka dalam menghafal mufrodat.

2. Apa saja kendala selama dalam pembelajaran mufrodat?

Jawab: Pada saat pembelajaran berlangsung kendalanya yaitu sebagian santri mengantuk, ada yang hanya mendengarkan tidak antusias.

3. Apa tujuan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?

Jawab: Tujuan adanya pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal di pesantren DIZWA agar santri mempunyai keterampilan bicara dalam bahasa asing ini adalah tujuan utamanya, selain itu agar santri mudah memahami bahasa Arab karena dengan adanya pengetahuan kosa kata akan mempermudah bagi santri mempelajari bahasa asing, menambah kosa kata dan berpengetahuan luas.

4. Apa manfaat pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?

Jawab: Manfaatnya bagi santri yaitu santri awalnya tidak terampil dalam berbahasa menjadi terampil, mengetahui mufrodat benda-benda disekitar dan santri terlatih menggunakan bahasa Arab.

5. Siapa yang menjadi tutor dalam pelaksanaan pembelajaran mufrodat?

Jawab: Yang menjadi tutor dalam pembelajaran yaitu saya sendiri (ustadz Junaedi)

6. Mufrodat apa saja yang diberikan?

Jawab: saya memberi mufrodat yang bisa digunakan dalam percakapan sehari-hari seperti benda-benda disekitar asrama.

7. Bagaimana respon santri dalam mengikuti pembelajaran mufrodat?

Jawab: Dengan adanya pembelajaran mufrodat ini respon santri cukup baik, mereka semangat karena mereka ingin bisa dalam berbahasa meskipun kadang ada yang ngantuk dan lain sebagainya.

8. Apakah dengan mengafal santri dapat menggunakan mufrodat dalam percakapan sehari-hari?

Jawab: Santri dapat mengimplementasikan mufrodat yang sudah dihafal dalam percakapan bahasa Arab sehari-hari dan dalam mempelajari kitab kuning.

9. Apa saja factor penghambat dan pendudkung dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?

Jawab: Faktor penghambat dalam pembelajaran yaitu santri mengantuk, kurang respon dalam mengikuti pembelajaran, pendukungnya santri semangat apabila menyeterkan mufrodat pada pagi hari. Setiap metode pasti ada kelemahan dan kelebihanannya dengan metode menghafal tidak semua santri cepat dalam menghafal sehingga masih ada santri yang kurang lancar pada saat menyeter mufrodat namun kelebihanannya metode menghafal ini membantu santri mengasah daya ingatan dan dengan menghafal santri bisa mengingat mufrodat kemudian mengaplikasikan dalam percakapan

10. Bagaimana evaluasi yang dilakukan?

Jawab : Dengan mengecek hafalan santri setiap pertemuan, memberikan tugas akhir yaitu membuat video percakapan bahasa arab yang kemudian diupload di youtube pesantren serta penerapannya dalam pelajaran kitab kuning, dan yang terakhir adanya simakan kubro setiap satu bulan sekali.

B. Wawancara dengan Santri

1) Siraj Saifuddin Firdaus

- a. Sejak kapan anda belajar bahasa Arab? *Saya belajar Bahasa Arab sejak MI (Madrasah Ibtidaiyyah).*
- b. Apa manfaat bagi anda dengan adanya pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? *Sangat besar sekali manfaatnya bagi saya, saya bisa menambah kosa kata setiap harinya minimal 15 mufrodat, kemudian saya juga bisa merangkai susunan kalimat dengan mufrodat yang telah saya hafal.*
- c. Menurut anda bagaimanakah penilaian pelaksanaan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal di pesantren DIZWA? *Sebelum pembelajaran dimulai ustadz mengucapkan salam, berdoa, selanjutnya menanyakan mufrodat yang telah dihafal hari sebelumnya. Setelah itu ustadz memberikan mufrodat baru dan ditulis di papan tulis kemudian santri menuliskannya di buku tulis masing-masing. Selanjutnya ustadz membacakan mufrodat yang ditulis di papan tulis dan santri meniru lalu memperdengarkan hafalan mufrodatnya dengan sesama teman dalam waktu 30 menit. Setelah itu maju ke depan kelas untuk menyetorkan hafalan mufrodat barunya di depan ustadz. Sebelum pelajaran selesai, ustadz mengulang*

mufrodat yang barusan dipelajari di kelas dan mengakhiri pelajaran dengan bacaan hamdalah.

- d. Mufrodat apa saja yang diberikan? Karena saya santri baru, maka saya harus fokus menghafal mufrodat tentang Asma (nama-nama benda) dan Af'al (kata kerja).*
- e. Apakah dengan metode menghafal memudahkan anda mengingat mufrodat dan memudahkan dalam percakapan sehari-hari? Tentu saja, karena di pesantren ini kami tidak hanya menghafal lalu setor dan selesai, tapi juga ada tes sima'an kubro (santri menyetorkan hafalannya dari awal sampai akhir kitab dan disimak oleh seluruh santri dan asatidz. Santri juga harus mampu membuat rangkaian kalimat dari mufrodat yang telah ia hafalkan.*
- f. Apa saja faktor penghambat dan pendukung bagi anda dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? Hambatan yang paling berat bagi saya adalah bermalas-malasan, kadang pikiran sudah pusing dan akhirnya tidak mood dalam menghafal. Untuk pendukungnya adalah ketika teman-teman pada jajan dan saya belum bisa setoran, akhirnya*

saya paksakan diri untuk menghafal lalu setoran agar bisa mengambil uang saku dari ustadz untuk jajan.

- g. Menurut anda apakah metode menghafal ini efektif dalam pembelajaran mufrodat? *Oh, sangat efektif sekali, dengan metode ini, maklumat saya bertambah drastis.*
- h. Dengan metode pembelajaran mufrodat ini apakah anda merasa menambah wawasan? *Iya, saya dapat sedikit demi sedikit memahami kalimat-kalimat yang diucapkan oleh ustadz, saya juga dapat memahami kitab-kitab syariat yang dipelajari disini.*
- i. Sanksi apa yang diberikan pengurus kepada santri apabila tidak menghafalkan mufrodat? *Ada beberapa sanksi, diantaranya: tidak diberikan uang jajan hari itu kecuali setelah setoran mufrodat, dan juga tanggungan hafalan akan bertambah di keesokan harinya.*

2) Hasan Achmad

- a. Sejak kapan anda belajar bahasa Arab? *Saya belajar Bahasa Arab sejak saya masuk ke Pesantren ini.*
- b. Apa manfaat bagi anda dengan adanya pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? *Manfaatnya*

saya bisa memahami dan berbicara bahasa arab walaupun hanya sedikit-sedikit.

- c. Menurut anda bagaimanakah penilaian pelaksanaan pembelajaran mufrodad dengan metode menghafal di pesantren DIZWA? *Pelaksanaannya yaitu setelah sholat asar, santri berkumpul di ruangan yang berada di ruang depan untuk melaksanakan pembelajaran. Sebelum pelajaran dimulai, ustadz selalu menanyakan kabar santri dan mengabsen kehadiran santri. Kemudian ustadz menuliskan mufrodad baru di papan tulis dan menyuruh santri untuk menulisnya beserta maknanya. Kemudian santri disuruh menghafalkan mufrodad baru yang ditulis beserta maknanya dan saling menyimak sesama santri sebelum maju ke depan kelas untuk menyetorkan hafalan mufrodad barunya di depan ustadz.*
- d. Mufrodad apa saja yang diberikan? *kita santri baru diharuskan menghafal dan menguasai mufrodad dasar tentang Asma (nama-nama benda) dan Af'al (kata kerja) dahulu.*
- e. Apakah dengan metode menghafal memudahkan anda mengingat mufrodad dan memudahkan dalam percakapan sehari-hari? *Alhamdulillah, saya sangat*

terbantu dengan metode ini, karena dahulu saya tidak faham sama sekali bahasa arab dan sekarang sudah mampu memahami walaupun masih terbata-bata.

- f. Apa saja faktor penghambat dan pendukung bagi anda dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? *Hambatan yang paling berat bagi saya adalah karena saya masih pemula, masih harus belajar membaca dengan baik dan benar. Dan yang membuat saya semangat belajar bahasa arab adalah karena melihat kakak senior ketika berbicara, berpidato dan menjelaskan pelajaran menggunakan bahasa arab. Saya sangat ingin bisa seperti mereka.*
- g. Menurut anda apakah metode menghafal ini efektif dalam pembelajaran mufrodat? *Iya, bagi pemula seperti saya, sangat efektif karena saya bisa mengikuti pembelajaran dengan mudah.*
- h. Dengan metode pembelajaran mufrodat ini apakah anda merasa menambah wawasan? *Iya, saya dapat sedikit demi sedikit memahami kalimat-kalimat bahasa arab. Walaupun untuk sekarang ini masih hanya memahami kalimat-kalimat pendek saja.*
- i. Sanksi apa yang diberikan pengurus kepada santri apabila tidak menghafalkan mufrodat? *saya masih*

sering menghafal dobel (hafalan hari ini ditambah hutang yang sebelumnya) dikarenakan saya hanya mampu menghafal sedikit dan belum bisa mencapai target hafalan.

3) Abdul Qodir Jaelani

- a. *Sejak kapan anda belajar bahasa Arab? Saya dulu waktu sekolah SD (Sekolah Dasar) sudah pernah belajar bahasa Arab, tapi saya tidak faham sama sekali. Sekarang saya masuk pesantren dan ternyata ingin belajar lagi.*
- b. *Apa manfaat bagi anda dengan adanya pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? Mudah rasanya belajar dengan metode seperti ini kalau dibandingkan metode yang lain, seperti metode mendengarkan percakapan secara langsung.*
- c. *Menurut anda bagaimanakah penilaian pelaksanaan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal di pesantren DIZWA? Setoran mufrodat dilaksanakan setelah asar di ruang kelas yang di simak langsung oleh ustadz. Sebelum maju ke depan, santri saling menyimak hafalan mufrodat baru yang diberikan ustadz beserta maknanya dan menulis materi mufrodat di buku tulis. Kemudian guru membacakan*

mufrodat dan ditirukan oleh santri dengan suara yang lantang berulang-ulang.

- d. *Mufrodat apa saja yang diberikan? Saya santri baru, jadi, saya masih disuruh menghafal kalimat Asma 'dan Af'al terlebih dahulu.*
- e. *Apakah dengan metode menghafal memudahkan anda mengingat mufrodat dan memudahkan dalam percakapan sehari-hari? Betul sekali, saya sangat hafal mufrodat yang telah lalu, karena disini ada metode sima'an kubro (semua mufrodat yang telah dihafal selama seminggu, disetorkan lagi dalam sekali duduk).*
- f. *Apa saja faktor penghambat dan pendukung bagi anda dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? Penghambatnya adalah satu yaitu malas. Pendukungnya adalah melihat teman-teman sudah pada setor, sedangkan saya belum, dari situ muncullah semangat saya untuk menghafal dan berusaha untuk menggapai target.*
- g. *Menurut anda apakah metode menghafal ini efektif dalam pembelajaran mufrodat? Tentu saja, santri seperti saya memang harus banyak menghafal terlebih dahulu.*

- h. Dengan metode pembelajaran mufrodat ini apakah anda merasa menambah wawasan? *Iya, yang sebelumnya saya nol dalam bahasa arab, sekarang saya mampu memahami al quran, hadits dan kitab-kitab lainnya sedikit demi sedikit.*
- i. Sanksi apa yang diberikan pengurus kepada santri apabila tidak menghafalkan mufrodat? *Ada beberapa sanksi, saya pernah tidak diberi uang jajan harian karena saya tidak mencapai target setoran mufrodat.*

4) Ahmad Syauqi Al Mujtaba

- a. Sejak kapan anda belajar bahasa Arab? *Sejak saya masuk ke pesantren DIZWA yaitu setelah lulus madrasah ibtidaiyah.*
- b. Apa manfaat bagi anda dengan adanya pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? *Manfaatnya sangat banyak buat saya karena di pesantren wajib berbahasa Arab, terutama dalam percakapan sehari-hari meskipun tidak semua mufrodat saya ingat, tapi disaat saya ingin berbicara bahasa Arab saya bisa langsung*

memperaktekan dan menambah wawasan bahasa Arab terutama didalam penambahan mufrodat.

- c.** Menurut anda bagaimanakah penilaian pelaksanaan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal di pesantren DIZWA? *Pelaksanaanya yaitu, pengurus menulis mufrodatt di papan tulis kemudian santri mencatat mufrodat tersebut, setelah itu pengurus membaca mufrodat dan santri menirukannya bersama-sama dengan suara yang lantang, setelah santri mencatat buku harus ditutup, pengurus menunjuk satu persatu santri menyebutkan mufrodat yang diperintahkan pengurus. (pengurus mengucapkan mufrodat dalam bahasa Indonesia dan santri menjawab mufrodat dalam bahasa Arab.)*
- d.** Mufrodat apa saja yang diberikan? *Mufrodat yang diberikan yaitu, mufrodat yang berkaitan dengan benda-benda di sekitar asrama atau mufrodat yang mudah untuk digunakan dalam percakapan sehari-hari, seperti meja, kursi, lemari dll, sedangkan kata sapaan yaitu, kaifa haluk, man ismuki dll.*
- e.** Apakah dengan metode menghafal memudahkan anda mengingat mufrodat dan memudahkan dalam

percakapan sehari-hari? *Sangat memudahkan, karena saya tidak hanya mengetahui mufrodat dalam bentuk tulisan saja tapi saya bisa langsung mempraktekan dalam bentuk lisan, dengan metode menghafal saya selalu ingat dengan mufrodat yang telah dipelajari dan membuat saya percaya diri apabila ingin berkomunikasi memakai bahasa Arab dengan teman atau ketika di ajak ngobrol ustadz.*

- f. *Apa saja faktor penghambat dan pendukung bagi anda dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? Penghambatnya banyak sekali, diantaranya yaitu malas, tidak fokus, jenuh dan masih banyak lagi. Pendukungnya adalah melihat teman-teman yang rajin murojaah hafalan mufrodat walaupun di waktu mereka sibuk menyiapkan pelajaran lain, jadi saya jadi tergugah untuk harus semangat hafalan menambah mufrodat baru.*
- g. *Menurut anda apakah metode menghafal ini efektif dalam pembelajaran mufrodat? Sangat efektif, tanpa adanya metode menghafal saya yakin para santri tidak akan bisa menggunakannya dalam*

percakapan sehari-hari dan mufrodat akan cepat lupa setelah menyetor kepada pengurus.

- h. Dengan metode pembelajaran mufrodat ini apakah anda merasa menambah wawasan? *Sangat menambah, karena awalnya tidak tau mufrodat benda-benda disekitar sekarang menjadi tau dan bisa menggunakannya meskipun belum maksimal.*
- i. Sanksi apa yang diberikan pengurus kepada santri apabila tidak menghafalkan mufrodat? *Santri kalau tidak menghafal atau menyetor mufrodat, akan dikenakan dua kali lipatnya menghafalkan mufrodat dari biasanya.*

5) Fathimah Zahra As Segaff

- a. Sejak kapan anda belajar bahasa Arab? *Saya dulu sekolah di SD Islam jadi sudah ada pelajaran bahasa Arab.*
- b. Apa manfaat bagi anda dengan adanya pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? *Menurut saya manfaatnya menambah mufrodat yang selama ini belum saya ketahui menjadi tahu.*
- c. Menurut anda bagaimanakah penilaian pelaksanaan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal

di pesantren DIZWA? Pembelajaran mufrodat dilaksanakan setelah melaksanakan jama'ah sholat asar yaitu pukul 15.30 wib di kelas. Pengajarnya adalah ustadz junaedi, beliau menuliskan beberapa mufrodat baru di papan tulis beserta maknanya dan menyuruh santri untuk menulis di buku tulis masing-masing. Setelah itu, kadang ustadz junaedi mengadakan permainan mufrodat dengan menggunakan benda sekitar yang diperagakan anggota tubuh.

- d. Mufrodat apa saja yang diberikan? Mufrodat yang diberikan yaitu mufrodat yang berkaitan dengan kehidupan sehari-hari agar kita mudah menggunakan dan mengingatnya.
- e. Apakah dengan metode menghafal memudahkan anda mengingat mufrodat dan memudahkan dalam percakapan sehari-hari? Ya, metode menghafal ini memudahkan saya dalam percakapan sehari-hari dan membuat saya tidak cepat lupa akan mufrodat yang sudah didapatkan.
- f. Apa saja faktor penghambat dan pendukung bagi anda dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? Penghambatnya ketika di kamar rame

sehingga terganggu apabila ingin menghafal mufrodat, faktor yang mendukung tidak mau kalah dengan teman-teman yang lainnya apabila menyetor mufrodat lancar.

- g. Menurut anda apakah metode menghafal ini efektif dalam pembelajaran mufrodat? *Ya efektif, dengan adanya metode menghafal mempermudah kita dalam percakapan.*
- h. Dengan metode pembelajaran mufrodat ini apakah anda merasa menambah wawasan? *Ya, menambah wawasan terutama dalam penguasaan mufrodat.*
- i. Sanksi apa yang diberikan pengurus kepada santri apabila tidak menghafalkan mufrodat? *jadi hutang hafalan dan harus setor dua kali lipat mufrodat baru.*

6) Nabila Kamila

- a. Sejak kapan anda belajar bahasa Arab? *Sejak kecil sekolah sore atau TPQ.*
- b. Apa manfaat bagi anda dengan adanya pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal?

Banyak manfaatnya, karena bisa mengetahui mufrodat yang sebelumnya belum diketahui dan bisa menghafalnya.

- c. Menurut anda bagaimanakah penilaian pelaksanaan pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal di pesantren DIZWA? *Pelaksanaannya pada sore hari setelah sholat Ashar, kita berkumpul di ruangan yang berada didepan untuk melaksanakan pembelajaran, yang menjadi tutor adalah ustadz junaedi sendiri, sebelum pembelajaran beliau selalu menanyakan kabar kepada kita kemudian bertanya mufrodat yang sudah kita pelajari, setelah itu memulai pada mufrodat yang baru, terus diakhir pembelajaran kita ditanyai tentang mufrodat yang baru kita pelajari setelah itu selesai.*
- d. Mufrodat apa saja yang diberikan? *Banyak, ada kata benda, kata kerja, percakapan sederhana dan lain-lain.*
- e. Apakah dengan metode menghafal memudahkan anda mengingat mufrodat dan memudahkan dalam percakapan sehari-hari? *Betul sekali, saya sangat hafal mufrodat yang telah lalu, karena disini ada*

metode sima'an kubro (semua mufrodat yang telah dihafal selama seminggu, disetorkan lagi dalam sekali duduk).

- f. Apa saja faktor penghambat dan pendukung bagi anda dalam pembelajaran mufrodat dengan metode menghafal? *Faktornya penghambatnya kurangnya media, waktu yang kurang efektif karena kalau malam kita pingin istirahat lebih awal tapi malah buat belajar karena saya capek, faktor pendukungnya motivasi dari diri sendiri karena saya ingin bisa bahasa Arab seperti teman-teman yang lainnya.*
- g. Menurut anda apakah metode menghafal ini efektif dalam pembelajaran mufrodat? *Ya efektif, karena dengan adanya mufrodat yang dihafaldapat di praktikkan dalam percakapan.*
- h. Dengan metode pembelajaran mufrodat ini apakah anda merasa menambah wawasan? *Ya, menambah kosakata pula dan mempermudah memahami cabang ilmu lain yang berbahasa Arab.*
- i. Sanksi apa yang diberikan pengurus kepada santri apabila tidak menghafalkan mufrodat? *menghafal mufrodat dua kali lipat dari biasanya, semakin*

sering bolos ya semakin menumpuk beban hafalan barunya.

DOKUMENTASI



**Dokumentasi proses pembelajaran mufrodat di
PP DIZWA Semarang**



Dokumentasi santri setoran mufrodat



Dokumentasi santri belajar muhadatsah saling berpasangan



Dokumentasi santri belajar pidato bahasa Arab



Dokumentasi santri ujian munaqosyah





Dokumentasi pembelajaran nahwu dan shorof

ترجمة الباحثة

الاسم : خطيبة
رقم الطالب : ١٥٠٣٠٢٦٠١٥
اسم الوالد : عبد الغفار
المكان وتاريخ الميلاد : سمارانج، ١٣ يولي ١٩٩٨
العنوان : متيسيه-تبالانج-سمارانج
الكلية والقسم : كلية علوم التربية والتدريس، قسم تعليم اللغة العربية
رقم الهاتف : ٠٨٩٥٣٣٤٠٥٤٥٤٣
البريد الإلكتروني : khotiah98@gmail.com

السيرة التربوية

١. المدرسة الابتدائية الإسلامية ديفوا نكارا سمارانج، ومتخرج فيها سنة ٢٠٠٩
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية فتوحية سمارانج ، ومتخرج فيها سنة ٢٠١٢
٣. المدرسة الثانوية الحكومية ٢ سمارانج، ومتخرج فيها سنة ٢٠١٥